## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**Київський національний університет імені Тараса Шевченка**

**Кравченко Наталія Кимівна**

 **УДК: 81’42: 007: 341**

# Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект

**10. 02. 15 – загальне мовознавство**

**Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня**

**доктора філологічних наук**

**Київ – 2007**

Дисертацією є рукопис.

Роботу виконано на кафедрі

української та іноземних мов

Державної академії житлово-комунального господарства

**Науковий консультант** – доктор філологічних наук, професор

**Селіванова Олена Олександрівна**,

Черкаський національний університет

імені Богдана Хмельницького

**Офіційні опоненти**: доктор філологічних наук, професор

**Бардінa Наталія Василівна,**

Одеський національний університет ім. І.І. Мечнікова,

завідувач кафедри прикладної лінгвістики;

доктор філологічних наук, професор

**Бацевич Флорій Сергійович,**

Львівський національний університет імені Івана Франка,

завідувач кафедри загального мовознавства;

доктор філологічних наук, професор

**Тищенко Олег Володимирович*,***

Рівненський інститут слов’янознавства

Київського славістичного університету,

проректор з наукової роботи.

**Провідна установа**: Київський національний лінгвістичний університет,

кафедра загального та українського мовознавства

Захист відбудеться “10” травня 2007 року о 14 годині на засіданні

спеціалізованої вченої ради Д. 26. 001.19 Інституту філології

Київського національного уніврситету імені Тараса Шевченка

(01030, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14, к. 63).

З дисертацією можна ознайомитися в науковій бібліотеці

ім. М.О. Максимовича Київського національного університету

імені Тараса Шевченка (м. Київ, вул. Володимирська, 58, к. 10).

Автореферат розіслано “03” квітня 2007 року.

Вчений секретар

спеціалізованої вченої ради доц. Гнатюк Л.П.

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

**Актуальність дисертаційного дослідження.** Однією з найбільш перспективних і впливових у сучасному мовознавстві є когнітивно-дискурсивна наукова парадигма, спрямована на вивчення процесів функціонування мови у холістичній системі комунікації з огляду на психоментальне підґрунтя формування та сприйняття повідомлення як макрознака та його впливу на свідомість адресатів. Під таким кутом зору дискурс розглядається як синергетична система, складники якої взаємно детерміновані й залежні від параметрів зовнішнього середовища, зокрема, соціуму, культури, політики, права, інтеріоризованого буття етносу й цивілізації.

Сучасною теорією мовної комунікації, дискурсологією, мовленнєзнавством накопичений значний теоретичний потенціал, присвячений дослідженню типології та стратифікації дискурсу (Ф.С. Бацевич, Г.Г. Почепцов, Є.В. Сидоров, О. Шейгал), його моделюванню (Е. Атаян, Г.Г. Почепцов, О.О. Селіванова, К. Серажим), характеристиці окремих його складників (Н.Д. Арутюнова, Н.В. Бардіна, О.П. Воробьйова, О.С. Іссерс, Т.Ю. Ковалевська, І.М. Колегаєва, Т.В. Радзієвська, В.В. Різун, К.Ф. Сєдов, Ю.С. Степанов) і категорійних ознак (Ф.С. Бацевич, В. Дем’янков, В.І. Карасик, М.Л. Макаров, О.О. Селіванова, К. Серажим, І.В. Смущинська). Когнітивний напрям дискурсивних досліджень зосереджує увагу на аналізі структур репрезентації концептуального простору дискурсу, прагматичної компетенції комунікантів, з’ясуванні ролі прототипних ефектів у дискурсі, обґрунтуванні когнітивних механізмів породження й інтерпретації текстів як знакових посередників дискурсу (Т. ван Дейк, О.П. Воробйова, О.О. Селіванова, A. Cicourel, J.Collins, A. Duranti, Ph. Johnson-Laird, W. Kintsch, H. Nizka, P. Ricoeur, R.S. Tomlin). Вагомим доробком у цьому ракурсі є сучасні лінгвогенологічні дослідження, присвячені аналізові жанрових зразків і типів (Ф.С. Бацевич, Г. Вежбицька, В.В. Дємєнтьєв, М.Н. Кожина, М.Ю. Федосюк, Т.В. Шмельова).

У вітчизняній лінгвістиці останніх років значно активізувалися розробки різноманітних дискурсивних типів, зокрема, наукового (О.М. Кравченко, В.С. Лук’янець, Л.В. Озадовська, Т.В. Радзієвська), політичного (Ф.С. Бацевич, Г.Г. Почепцов, К. Серажим, Г.М. Яворська), релігійного (Ф.С. Бацевич, С.О. Кот), спортивного (Ф.С. Бацевич), рекламного (В.В. Зірка,Т.Ю. Ковалевська), ділового (Л.П. Науменко) тощо. Для з’ясування специфіки правового дискурсу мають значення дослідження з юридичної лінгвістики, мови права (Ю.Ф. Прадід, Ю.Л. Мосенкіс), пов’язані із вивченням відбитої у юридичній термінології правової свідомості суспільства.

Практично недослідженим залишається такий, як міжнародно-правовий дискурс (МПД).

Отже, актуальність обраної теми визначається, по-перше, відсутністю у науковій літературі комплексних досліджень МПД в ракурсі його лінгвокогнітивних і комунікативних характеристик, концептуального простору і жанрових зразків; по-друге, становленням у мовознавстві нової когнітивно-дискурсивної наукової парадигми, що вимагає розробки нової методології, методів та методик дослідження мовних феноменів; по-третє, нагальною потребою опису міжнародно-правового дискурсу, адже він істотно впливає на формування правових і моральних цінностей сучасної міжнародної спільноти.

**Зв'язок роботи з науковими темами.** Дисертаційне дослідження виконане відповідно до комплексної програми науково-дослідної роботи кафедриукраїнської та іноземних мов Державної академії житлово-комунального господарства «Комунікативно-функціональні, семантико-синтаксичні і концептуальні аспекти опису спеціальних підмов». Тема затверджена Вченою радою Державної академії житлово-комунального господарства, протокол № 1.4-03 від 1.04.03; координаційною радою Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України «Закономірності розвитку мов і практика мовної діяльності».

**Метою****дисертаційної роботи** є комплексне дослідження інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу і їхньої знакової фіксації на матеріалі трьох міжнародних мов (англійської, російської і французької), а також української мови.

Досягнення мети дослідження передбачає вирішення комплексу **завдань:**

1) охарактеризувати методологічні засади та принципи когнітивно-комунікативного аналізу міжнародно-правового дискурсу;

2) обґрунтувати категорійну специфіку, параметри, функції і детермінованість складників МПД зважаючи на його зв’язки із соціумом, культурою, інтеріоризованим буттям етносів і правовими нормами міжнародної спільноти;

3) установити особливості та функції глобальної і локальної інтеракції у МПД на підставі всебічного аналізу його інтерактивних моделей, типів і ролей комунікантів;

4) визначити параметри жанрової класифікації й описати типологію жанрів і жанрових фрагментів МПД;

5) проаналізувати концептуальний простір МПД, структури репрезентації його складників і їхню вербальну фіксацію в англійській, французькій, російській та українській мовах;

6) з’ясувати роль концепту «справедливість» як прототипної бази організації інтеракції і концептуальної ієрархії МПД;

7) розробити й апробувати на матеріалі МПД методики інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання;

8) дослідити міжнародно-правову картину світуяк універсальну частину картини світу, яка відбиває унормовані відповідними документами константи міжнародно-правової свідомості;

9) установити специфіку сучасної міжнародно-правової картини світу з огляду на еволюцію концепту «справедливість».

**Об’єктом** цього дослідження є міжнародно-правові тексти у системі дискурсивного простору міжнародного права.

**Предметом** дослідження є інтерактивні, жанрові і концептуальні моделі МПД, зафіксовані в мовному коді міжнародно-правових текстів.

**Матеріалом** дослідження є понад 2000 міжнародно-правових текстів трьома міжнародними мовами загальним обсягом 10000 сторінок.Допоміжним матеріалом послужили українські переклади міжнародно-правових документів. Лінгвістичній обробці підлягали такі види матеріалів: 1) міжнародно-правові тексти, основоположні для систематизації міжнародного права в цілому й кодифікації його галузей; 2) словники з міжнародного права; 3) тлумачні словники української, російської, англійської та французької мов; 4) енциклопедичні й філософські словники; 5) праці юристів-міжнародників, якими висвітлюються питання систематизації різних галузей міжнародного права; 6) тексти окремих судових рішень з огляду на тлумачення ними міжнародно-правових текстів; 7) тексти проектів, які пропонувалися окремими державами або угрупованнями держав під час обговорення документів в рамках міжнародно-правових органів; 8) загальнокультурні філософські, правові, соціологічні та ін. тексти, які в різні історичні періоди віддзеркалюють структуру концептосфери «справедливість».

 **Методи і методики дослідження**. Базовим загальнонауковим методом роботи є моделювання, за допомогою якого здійснено характеристику інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів МПД, а також їхньої вербальної маніфестації на матеріалі 4-х мов. Моделювання стало підґрунтям когнітивного картування, засади якого розроблені Г.Г. Почепцовим, О.О. Селівановою та ін. Методика інтерактивного моделювання передбачила визначення таких типів інтеракції, як гомогенна, гетерогенна, їхні змішані варіанти та численні модифікації, а також установлення різновидів комунікантів та їхніх дискурсивних ролей, опис інтенцій, комунікативних стратегій, тактик, інтерпретанти, способів досягнення ефективності спілкування. Для визначення рольової структури узагальненого комуніканта МПД застосовувався прийом когнітивно-комунікативної рольової декомпозиції. З метою опису стратегічних програм комунікантів застосовувалися допоміжні методики прагматичного аналізу (М. Биллиг, Ч. Гудвін, Дж. Херітедж, Е. Щеглофф). Жанрове моделювання посприяло обґрунтуванню типології жанрів МПД, опису жанрових фрагментів, виявленню основних параметрів жанрових семіосфер: деонтичних концептів, жанроінтегруючих стратегій тощо. З метою опису структури жанрових прототипів використана методика анкетування жанру Т.В. Шмельової, а також елементи інших моделей опису мовленнєвих жанрів, уточнених та розвинутих з урахуванням характеристик міжнародно-правовогодискурсу. Концептуальне моделювання ґрунтувалось на розроблених у лінгвоконцептології методиках концептуального аналізу (В.З. Дем’янков, Дж. Лакофф, Т.В. Радзієвська, Е. Рош, Н.В. Слухай, Ю.С. Степанов й ін.) і визначило ієрархію ключових концептів міжнародно-правової картини світу, установлення структур їхньої репрезентації та засобів вербальної фіксації. Допоміжними методиками дослідження були дистрибутивний, контекстуальний, текстово-інтерпретаційний аналіз, що сприяли встановленню структур пропозиційного компонента концептів МПД, концептуальних зв’язків у міжнародно-правовій картині світу.

**Наукова новизна** дисертаційної роботи визначається комплексним аналізом інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу і їхньої знакової фіксації на матеріалі 4-х мов на базі розроблених автором нових методик інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання. Уперше МПД отримує всебічний лінгвістичний опис як когнітивно-комунікативний феномен правової сфери спілкування. Новим є:

– установлення категорійної ієрархії, параметрів, складників і функцій МПД;

– обґрунтування способів існування МПД у взаємно диференційованій системі зв’язків із соціумом, культурою, інтеріоризованим політико-економічним буттям суб’єктів міжнародного-права, національно-правовими нормами і правилами поведінки міжнародної спільноти;

– характеристика типів інтерактивності зважаючи на розроблену типологію комунікантів МПД; їх дискурсивних ролей, стратегій і тактик;

– вияв й обґрунтування основних параметрів жанрової семіосфери МПД, типології його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів;

– визначення ключових концептів МПД, з’ясування структур їхньої репрезентації у свідомості суб’єктів міжнародного-права; опис вербальної фіксації концептуального простору МПД у текстах чотирьох мов;

– з’ясування ролі концепту «справедливість» у формуванні МПД, його інтерактивній і концептуальній організації, характеристика мовної репрезентації концепту;

– аналіз міжнародно-правової картини світу як універсально-узуального колективного ментального простору, що має трирівневу (аксіологічну, онтологічну і деонтичну) концептуальну організацію.

**Теоретичне значення** дисертації полягає у комплексному дослідженні міжнародно-правового дискурсу в сукупності його інтерактивних, жанрових і концептуальних характеристик, що створює новий інтегративний підхід до аналізу мовленнєвих зразків. Розроблені методики інтерактивного, жанрового і концептуального моделювання МПД формують нові теоретичні засади щодо аналізу дискурсивного простору будь-якої мови, і можуть бути використані для дослідження інших дискурсів, мовленнєвих жанрів та текстів. Теоретична цінність дисертаційного дослідження визначається тим, що її результати є внеском до студій загального мовознавства, дискурсології, теорії мовної комунікації, лінгвістики тексту. Установлення типів інтерактивності, дискурсивних ролей комунікантів, інтерактивного підґрунтя жанрових моделей, опис системи ключових концептів МПД і структур їхньої репрезентації сприяють розвиткові таких нових напрямів сучасної лінгвістики, як лінгвістична генологія, лінгвопрагматика, лінгвоконцептологія й когнітивна теорія дискурсу.

**Практична цінність** дослідження полягає у доцільності використання його результатів при викладанні вузівських курсів з загального мовознавства, теорії мовної комунікації, дискурсології, лінгвістики тексту, міжнародного права й філософії міжнародного права у вищих навчальних закладах філологічного та юридичного спрямування, при читанні спецкурсів із когнітивної лінгвістики, лінгвістичної генології, лінгвопрагматики тощо. Матеріали дослідження можуть використовуватись при складанні словників з міжнародного права, а також у перекладацькій практиці з огляду на необхідність збереження під час перекладу міжнародно-правових текстів його універсальних інтерактивних, жанрових та концептуальних складників, які зумовлюють стабільність та автентичність міжнародно-правових документів незалежно від мови їхньої фіксації.

**Апробація результатів дослідження**. Основні положення й результати дослідження обговорені на розширеному засіданні кафедри української та іноземних мов Державної академії житлово-комунального господарства (Протокол № 11 від 19 жовтня 2006 р.); протягом 2002-2006 рр. заслухані в доповідях на наукових конференціях в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: на XI, XII, XIII міжнародних наукових конференціях «Мова і культура» (Київ, 2002 р., 2003 р., 2004 р.), на конференції «Актуальні проблеми вербальної комунікації: мова і суспільство», присвяченій пам’яті Б.О. Ларіна (Київ, 2002), на Міжнародній лінгвістичній конференції на честь 80-річного ювілею професора І.К. Кучеренка і професора Н.І. Тоцької (Київ, 2003), на Міжнародній науковій конференції «Філологічна спадщина професора С.В. Семчинського і сучасність» (Київ, 2006 р.), а також на Міжнародних науково-практичних конференціях «Дискурс у комунікаційних системах» (Київ 2004, 2005), на ІІІ-й міжнародній науковій конференції «Актуальні проблеми менталінгвістики» (Черкаси, 2003), на I та II Міжнародних наукових конференціях «Лексико-граматичні інновації в сучасних слов’янських мовах» (Дніпропетровськ, 2003, 2005), на Міжнародній науковій конференції з проблем лінгвокультурології, соціальної психології, етноісторії і журналістики «Межкультурные коммуникации: диалог и сотрудничество» (Алушта, 2003), на Міжнародній науковій конференції «Україністика – минуле, сучасне, майбутнє» (Ukrajinistika – minulost, pritomnost, budoucnost) (Брно, 2003), на IV Міжнародному семінарі «Структура представления знаний о мире, обществе, человеке: в поисках новых смыслов» (Луганськ, 2003), на Міжнародній науково-практичній конференції «Проблеми загальної, германської, романської та слов’янської стилістики» (Горлівка, 2003), на Всеукраїнській науково-практичній конференції «Теоретичні і практичні аспекти культури мови» (Тернопіль, 2004), на Міжнародній науковій конференції «Українська мова у часі і просторі» (Львів, 2004), на I Международной научной конференции «Изменяющаяся Россия: новые парадигмы и новые решения в лингвистике» (Кемерово, 2006 г.); на Всеукраїнській науковій конференції «Когнітивна лінгвістика: теорія і практика» (Херсон, 2006) та ін.

**Публікації.** З теми дисертації опублікована монографія «Интерактивное, жанровое и концептуальное моделирование международно-правового дискурса» (2006 р., 20 друк. арк.) і 35 наукових статей, які надруковані у фахових вітчизняних та зарубіжних виданнях.

**Структура роботи**. Дисертація складається із вступу, чотирьох розділів, висновків і списку використаної літератури (570 позицій) та основних міжнародно-правових джерел (400 позицій). Обсяг тексту дисертації – 394 сторінки, загальний обсяг – 488 сторінок. Ілюстративний матеріал – 11 таблиць і 3 схеми.

# ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ

У **Вступі** обґрунтовано основні концептуальні засади й актуальність дослідження, проаналізовано ключові проблеми дискурсології, визначено мету та завдання дисертації, її предмет, об’єкт і джерельну базу; охарактеризовано методи й методики дослідження; висвітлено наукову новизну, теоретичне та практичне значення роботи.

Перший розділ **«Проблема дискурсу у лінгвістиці»** присвячений оглядові лінгвістичних і міждисциплінарних теоретичних підходів до усвідомлення дискурсу як комунікативно-когнітивного феномена. У першому підрозділі першого розділу «Дискурс як текст» йдеться про витоки та наслідки утвердження в лінгвістиці «текстового» підходу до усвідомлення природи дискурсу, а також про розмежування і взаємозв’язок понять тексту і дискурсу. Виокремлено три дослідницьких позиції, що найістотніше сприяли обґрунтуванню дискурсу як комунікативно й соціально актуалізованого тексту: розуміння тексту як комунікативної системи; усвідомлення дискурсу як «тексту в тексті»; визначення дискурсу як групи взаємно співвіднесених текстів. У другому підрозділі першого розділу «Дискурс як зразок мовленнєвої поведінки у соціальній інституційній сфері» проаналізовано особливості розуміння дискурсу як структури, що зумовлює інституційні обмеження і детермінується ними; розглянуто категорію інституційного дискурсу як різновиду статусно-орієнтованого спілкування.

Третій підрозділ першого розділу «Дискурс як усне діалогічне мовлення» присвячений систематизації напрямків прагматичних досліджень як передумови ототожнення дискурсу з мовленням, переважно діалогічним. У четвертому підрозділі першого розділу «Особливості дискурсу як когнітивного явища»здійснено спробу розмежування термінів на позначення понять контекстної, ситуаційної, епізодичної і текстової моделей.

У п’ятому підрозділі першого розділу «Дискурс як семіотико-культурний феномен» визначено три вектори лінгвістичних розробок, що визначають природу дискурсу як семіозису: ототожнення дискурсу із семіотичним процесом з огляду на вияв ролі й кореляції в семіозисі різних складових комунікації; обґрунтування тексту як специфічного сигналу у знаковому просторі культури, який функціонує за законами тієї чи іншої семіосфери (Ю.М. Лотман); опис тих засобів і принципів їхнього поєднання, які забезпечують ідентифікацію тексту як знака і дискурсу як знакового процесу. Сучасне моделювання дискурсу як семіотичного акту пов’язане із створенням знакових комплексів і їхньою інтерпретацією з урахуванням нетотожності смислів адресанта й «адресата».

Шостий підрозділ першого розділу «Ситуативно-подієвий аспект розуміння дискурсу»присвячений описові діалогічної моделі комунікативної ситуації, розробленої О.О. Селівановою в ракурсі концепції діалогічності гуманітарного пізнання М.М. Бахтіна і теорії семіотичного універсуму Ю.М. Лотмана.

Запропоновано авторське визначення дискурсу як складного комунікативно-когнітивного феномена, що відповідає замкнутій комунікативній ситуації з когнітивною основою у вигляді синхронізованих знань комунікантів про ситуацію спілкування, семіотичний універсум культури, етносу, цивілізації, закономірності і правила спілкування, соціум і інституційну специфіку. Замкнутість ситуації забезпечується процесом взаємної цілеспрямованої соціальної дії комунікантів, стратегічно організованої такими ракурсами ідентифікації: розпізнанням інтенцій; аспектів й чинників інтеракції; ситуаційної моделі; концептів спільного комунікативного простору; жанрової моделі.

У підрозділі систематизовано підходи до вивчення інтерактивності як текстово-дискурсивної категорії й визначено п’ять основних позицій дослідження інтерактивності: аналіз цільової настанови мовця; обґрунтування факторів діалогізації свідомості комунікантів; характеристика інтерпретаційної сутності адресанта й адресата, стратегій статусного і рольового регулювання та їхньої функції у трансформації вихідної позиції комунікантів; опис когнітивного підґрунтя інтерактивності; моделювання корелятивних зв’язків між складниками комунікативної ситуації.

У дослідженні запропоновано визначення інтеракції як процесу дискурсивної взаємодії на основі тексту двох або більше (аж до невизначеної кількості у писемному тексті з адресатом-функцією) комунікантів, які взаємно розробляють й інтерпретують структуру дискурсу на основі діалогізації з інтеріоризованим буттям, із семіосерою різних текстів, з іншими продуктами культури, із прототипом мовленнєвого жанру, з уявленнями одне про одного та про соціальні норми інтеракції і, залежно від рівня збігу / перетинання результатів діалогізації, узгоджують комунікативні цілі / стратегії, співвідносять інтенцію з інтерпретантою, а також здійснюють двосторонній вплив на власні концептуальні системи.

У другому розділі **«Інтерактивні моделі міжнародно-правового дискурсу»**здійснюється категоризація МПД як типу комунікативно-когнітивної діяльності; обґрунтовується методика його інтерактивного моделювання; аналізуються моделі гомогенної, гетерогенної інтерактивності, їхні змішані варіанти та численні модифікації; установлюються особливості детермінації інтерактивних моделей концептуальним простором дискурсу.

Перший підрозділ другого розділу «Проблема категоризації міжнародно-правового дискурсу в контексті когнітивно-комунікативної парадигми»присвячений визначенню категорійного статусу МПД як особливого виду інституційного спілкування. Цей тип дискурсу виконує особливу креативно-деонтичну функцію в соціокультурному універсумі, зокрема, він узгоджує правові цінності шляхом їхнього припису або рекомендації як моделей поведінки, яка координує національні, групові, інституційні стратегії суб’єктів-держав. Когнітивна база МПД містить синхронізовані знання / уявлення комунікантів про власну гомогенність й узагальненість, які сприяють узгодженню гетерогенних економічних і політичних стратегій держав-учасників, а також про інтерсеміотичний зв'язок міжнародно-правового тексту із різними типами текстів й семіосфер.

У другому підрозділі другого розділу «Методика інтерактивного моделювання міжнародно-правового дискурсу» обґрунтовані різні рівніінтерактивного моделюванняМПД. Глобальна інтеракція у МПД обумовлена статусом узагальненого комуніканта, що відповідає за програму здійснення дискурсу на основі узгодженого учасниками нормативного тексту. Сукупність локальних інтеракцій віддзеркалює процес узгодження тексту і стереотипно пов’язана із структурою узагальненого комуніканта, його дискурсивними ролями. Методика інтерактивного моделювання передбачає виявлення основних векторів запланованої інтеракції між учасниками МПД; обґрунтування стереотипних кореляцій між дискурсивними ролями узагальнених адреса**нт**а / адреса**т**а і складниками дискурсу, взаємодія з якими активує ці ролі; опис локальних інтерактивних моделей, що комбінують ролі узагальненого комуніканта у комплексі їхніх комунікативно-когнітивних характеристик.

Основними ракурсами інтеракції у МПД є: формально-семіотична структура самого міжнародно-правового тексту; його зв'язок із семіосферами прецедентних та інших міжнародно-правових й національно-правових текстів; проекція на концептосферу «справедливість», що зумовлює занурення комунікантів і тексту до семіотичного універсуму і оціночно обґрунтовує правові системи; взаємодія комунікантів із роз’єднувальним та об’єднувальним економіко-політичним буттям; орієнтація на жанрові семіосфери і жанри. Зазначені аспекти задають структуру особистості узагальненого комуніканта, визначення якої здійснюється за допомогою прийому когнітивно-комунікативної рольової декомпозиції, що уключає наступні ланки аналізу: вияв вербальних знаків, що вказують на занурення комунікантів до складників дискурсу, пов’язаних із їхніми гомогенними або гетерогенними цінностями; визначення ролей узагальненого комуніканта та видів локальної інтерактивості.

Третій підрозділ другого розділу «Моделі локальної інтерактивності у міжнародно-правовому дискурсі» містить характеристику типів гомогенної, гетерогенної, змішаної та дистантної інтерактивності зважаючи на розроблену типологію ролей узагальненого комуніканта МПД.

Гомогенна інтерактивність ґрунтується на інтенційнійпрограмі узагальненого адреса**нт**а, яка впроваджується ролями «загальносистемного адреса**нт**а», «підсистемного / галузевого адреса**нт**а», «нормативного адреса**нт**а», «культурно-семіотичного адреса**нт**а» і характеризується зв’язками із семіосферами загальносистемних, галузевих, загальнолюдських текстів, а також з об’єднувальним економіко-політичним буттям держав-учасників. Наприклад, через стереотипні конструкції посилання на міжнародне право та Статут ООН (*«в соответствии с международным правом», «in accordance with International Law», «en corcondance avec la loi internationale*» тощо) впроваджується дискурсивна роль загальносистемного адреса**нт**а, яка встановлює видо-родовий зв’язок учасників МПД із загальносистемною дискурсивною спільнотою (державами-членами ООН) та реалізує комунікативні стратегії легітимності тексту, його відповідності загальносистемним цінностям, юридичної обов’язковості для комунікантів і, при необхідності, стратегію підміни концепту «справедливість» концептом «легітимність».

Основними засобами вербальної фіксації гомогенної інтерактивності є мовленнєві формули та кліше, які відсилають до прецедентних загальносистемних та універсально-галузевих текстів; терміни на позначення засадничих міжнародно-правових й галузевих принципів; абстрактна оцінна лексика, що вербалізує загальнолюдські цінності тощо.

Гетерогенна інтерактивність ґрунтується на програмі інтерпретації узагальненого адреса**т**а і реалізується ролями національно-варіативного та міжнародно-варіативного адреса**т**ів, їхніми модифікаціями. Ці ролі запобігають ускладненню міжнародно-правової комунікації і з’являються при потребі додаткових інтерактивних зусиль учасників МПД. Гетерогенна інтерактивність характеризується зв’язками із семіосферами національних текстів; семіосферами галузевих текстів, якщо вони прогнозуються як чинник варіативної інтерпретації; з роз’єднувальним економіко-політичним буттям.

Однією із причин гетерогенності є двоїстість учасників дискурсу як частини дискурсивної спільноти, яка розробляє спільні міжнародно-правові цінності, і, водночас, як суб’єктів, що персоніфікують у дискурсі певні нації / держави й мають захищати національно-правові інтереси. Зокрема, стереотипним сигналом ролі національно-варіативного адреса**т**а є нормативні застереження й уточнення, звернені до таких внутрішньодержавних правил, котрі можуть відрізнятися поміж собою або від встановлених міжнародно-правовим текстом: *в тому випадку, якщо інше не передбачене національними законодавствами держав-членів («в том случае, если иное не предусмотрено национальными законодательствами государств-членов»;**«Without prejudice to the provisions of their national legislation»;* ***«****Sans prйjudice des dispositions de leur lйgislation nationale»).* Зазначені засоби встановлюють в тексті певний баланс міжнародного й національно-специфічного інтересів держав-учасників МПД. Когнітивною функцією ролі національно-варіативного адреса**т**а є необхідність попередження та усунення такого стану речей, коли окремі пропозиції тексту через взаємодію з фрагментом концептосистем учасників, уособленим концептом «суверенітет», активують імплікацію «загроза національним інтересам / культурним традиціям / незалежності».

Другою причиною гетерогенності є поліадресантність комунікантів як учасників даного МПД і прецедентних міжнародно-правових дискурсів, що спричиняє можливість «накладання» і колізійного тлумачення норм різних документів, які регламентують такі самі об’єкти й ситуації. З метою запобігання цієї колізії вводиться дискурсивна роль міжнародно-варіативного адреса**т**а: *«Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из договоров о выдаче и других договоров о международном сотрудничестве по уголовным вопросам, предусматривающих передачу задержанных лиц для целей очной ставки или дачи свидетельских показаний»; «This article shall not affect the obligations entered into under any other applicable treaty, bilateral or multilateral, or any other applicable agreement or arrangement that governs, in whole or part, the return of persons who have been the object of conduct set forth in article 6 of this Protocol».* Оскільки концептуальна модель ситуації або поняття, активовані у свідомості міжнародно-варіативного адреса**т**а на основі тексту, може відрізнятися від моделі класу ситуацій, сформованого прецедентними текстами, потенційний комунікативний конфлікт розв’язується шляхом встановлення балансу інституційних цінностей, що містяться у різних документах, або ціннісного пріоритету одного з документів.

З-поміж сигналів гетерогенної інтерактивності центральне місце належить складним реченням або надфразним єдностям, які відповідають логіко-семантичній структурі нормативних застережень дозволута заборони; гіпо-гіперонімічним синонімам терміна«юрисдикція», а також найменуванням елементів правовідносин, що підпадають піднаціональну юрисдикцію; модальній лексиці із значенням «альтернативності» у застосуванні норми та ін.

Гомогенні та гетерогенні ознаки узагальненого комуніканта МПД утворюють моделі локальної інтерактивності, які визначаються та відмежовуються на основі таких парамертів: локальної комунікативної інтенції; інтерпретанти; комунікативних стратегій прагматичного й когнітивного рівнів; мовленнєвих тактик; вектора інституційно запланованої інтеракції.

Модифікації інтерактивних моделей пов’язані із гетерогенною інтерактивністю й утворюються ролями альтернативного та безальтернативного адресатів. Інтеракції, ускладнені роллю альтернативного адресата, віддзеркалюють можливості узгодження окремих положень міжнародного документа з національним законодавством держав-учасниківабо з прокурсивними міжнародними угодами. Відповідно до цього, ролі національно-варіативного й міжнародно-варіативного альтернативних адресатів реалізують стратегію відхилень від часткових правил на етапі національного або міжнародного правозастосування міжнародно-правового тексту на користь збереження цілісності та смислової тотожності всього документа («*Where a watercourse state considers that adjustment … of the provisions of the present Convention is required*»). Інтеракції, утворені безальтернативним адресатом, відображають неможливість відхилення від положень, які порушують цілісність документа або суперечать імперативним міжнародно-правовим чи загальнолюдським цінностям адреса**т**ів МПД: *«No statutory limitation shall apply to the following crimes* (warcrimes and crimes against humanity – Н.К. ) *irrespective of the date of their commission»; «Il ne peut кtre ordonnй de saisie ou d'immobilisation du navire, mкme dans l'exйcution d'actes d'instruction, par d'autres autoritйs que celle de l'Etat du pavillon»*. Збереження цілісності МПД досягається через заборону або обмеження відхилень у частинах на підставі заборонних нормативних висловлень та інших засобів імперативності документа.

Оскільки комунікативною метою будь-якого МПД є узгодження інтересів різних держав, альтернативність й безальтернативність у моделях інтерактивності рідко мають абсолютний і беззастережний характер. Наступні модифікації інтерактивності обмежують альтернативність й безальтернативність більш пріоритетними загальносистемними, підсистемними, культурно-семіотичними цінностями тощо. Так, нормативне висловлення «…меры воздействия всегда должны быть соизмеримы не только с обстоятельствами и тяжестью правонарушения, но и с положением и потребностями несовершеннолетнего, а также с потребностями общества» указує на необхідність узгодження національно-варіативного застосування міжнародного тексту з концептосферою «справедливість» шляхом позначення текстом інваріантної частини концепту *справедливість* – елементів *відповідність, пропорційність* та *диференціація.*

Змішана інтерактивність характеризується інтеракцією гомогенно-гетерогенно-гомогенного та гетерогенно-гомогенного типів. Перший із зазначених варіантів реалізується дискурсом на основі тексту універсальної угоди, яка виявляє категорії універсального адреса**нт**а / адреса**т**а*.* Гомогенний характер зазначеного виду інтеракції обґрунтовується правом універсальної участі держав у цьому типі договорів і, водночас, універсальним обов’язком поваги до положень або результатів, які зафіксовані такими документами або випливають з них. Гетерогенність даного типу інтеракції залежить від: а) можливості комунікативного відчуження об’єкту (тексту) від універсального адреса**т**а як суб’єкта універсального обов’язку за умови, коли норми універсальної угоди не набувають характеру міжнародного звичаю і через це не стають обов’язковими; б) можливості комунікативного відчуження від об’єкту (тексту) універсального адреса**нт**а як суб’єкта права універсальної участі, яке може залишитися нереалізованим.

Іншим варіантом змішаної інтерактивності є адреса**нт**но-гетерогенна модель, орієнтована на варіативність учасників до того моменту, коли результатом їхньої взаємодії стане гомогенність узагальненого адресанта. Семантико-прагматична організація текстів, що містять сигнали зазначеної інтерактивності, звичайно вказує на дві умовні дискурсивні спільноти з гетерогенними інтересами, цілями й стратегіями їхньої реалізації у МПД. У концептуальному просторі таких текстів стратегії дискурсивних спільнот віддзеркалюються опозиційними ціннісними смислами. Найлегше поляризуються концепти, пов’язані з правовими феноменами «комерційна вигода», «права людини», «шкода / збитки», «розподіл ресурсів».

Так, в концептуальній структурі конвенцій із міжнародного повітряного, морського, космічного й економічного права інтегруються, з одного боку, концепти *зрівнювання* (рівність можливостей), *недискримінація, свобода* (як рівний доступ), що поділяються умовною дискурсивною спільнотою I і, з іншого боку, концепти *вирівнювання* (рівність результату), *диференціація, свобода* (як рівна заборона), які вказують на дискурсивну спільноту II.

Перша група концептів організована пропозиційними змістами *режим найбільшого сприяння, принцип національного режиму, принцип недискримінації у міжнародному обміні, скорочення торговельних бар’єрів, концепція відкритого неба, заборона протекційних заходів, рівний доступ до геостаціонарної орбіти, рівний доступ до даних дистанційного зондування* та ін., які вербально зафіксовані такими нормативними висловленнями: *«клаузула о наиболее благоприятствуемой нации», «the most-favoured-nation clause», «la clause de la nation la plus favorisйe»; «свобода торговли», «free trade», «libertй commerciale»; «принцип наибольшего благоприятствования»; «most-favoured-nation principle», «principe de la nation la plus favorisйe»; «reduction of tariff barriers»* (скасування тарифних бар’єрів) тощо.

Друга група концептів структурована пропозиційними змістами *режим льгот і преференцій, протекційні заходи, право на компенсацію* та ін., на позначення яких використовуються такі нормативні висловлювання, як *«exemption from tariff reduction»* (звільнення від скасування тарифних бар’єрів)*; «права и льготы в силу особого географического положения государств, не имеющих выхода к морю»; «rights and facilities on account of the special geographical position of land-locked States», «des droits et des facilitйs en faveur des Etats sans littoral en raison de leur situation gйographique particuliиre»; «with regard to the needs of developing countries»* (беручи до уваги потреби країн, що розвиваються) тощо. Гармонізація конфліктних інтересів та перетворення потенційно конфліктної комунікації у дискурсивну кооперацію здійснюється у МПД за допомогою пропорційної активації концептуальних площин *юридична* / *інституційна* *справедливість* (зрівнювання, рівність можливостей) та *реальна / змінна справедливість* (вирівнювання, рівність результату).

Інтерактивні моделі детерміновані концептуальним простором міжнародно-правового тексту. Прототипним концептом будь-яких варіантів інтеракцій у МПД є *справедливість*. Когнітивним обґрунтуванням моделей інтерактивності у МПД є активація всіх концептів у концептуальних площинах *юридична* / *інституційна* *справедливість* та *реальна* / *змінна справедливість*.

Концептуальна площина *юридична справедливість* визначає два види концептуалізації у МПД: що спричинюють самоідентифікацію комунікантів з загальносистемним, підсистемним й культурно-семіотичним адреса**нт**ами і реалізуються моделями гомогенної інтерактивності; таких, що передбачають активацію концептів, які забезпечують цілісність дискурсу через заборону / обмеження відхилень у частковому (моделі гетерогенної інтерактивності, які впроваджуються ролями безальтернативного й обмежувального адреса**т**ів).

Концептуальна площина *реальна* / *змінна справедливість* пов’язана з усуненням смислової опозиції в моделях адреса***нт***но-гетерогенної інтерактивності, а також спричинює врахування національно-специфічних відмінностей під час застосування міжнародного акту, що здійснюється шляхом введення ролей альтернативних адресатів у моделях адреса***т***но-гетерогенної інтерактивності.

У третьому розділі **«Особливості моделювання жанрів міжнародно-правового дискурсу»** розглянуто й узагальнено найважливіші концепції сучасної лінгвогенристики (підрозділ 3.1 «Сучасна теорія жанрів: проблеми і перспективи»); визначені жанрові категорії міжнародно-правового дискурсу; виявлено й обґрунтовано основні параметри жанрової семіосфери МПД, типологію його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів; розроблено методики моделювання жанрових семіосфер та жанрів; проаналізовано основні жанри МПД.

Жанрова категоризаціяМПД у підрозділі 3.2 «Жанрові категорії міжнародно-правового дискурсу» дає змогу розмежувати компоненти різного рівня складності, зокрема, жанрову семіосферу, жанр і жанровий фрагмент*.* Поняття «жанрова семіосфера» впроваджується до наукового обігу вперше йвизначається як когнітивно-комунікативний простір, що узагальнює характеристики гомогенних жанрів МПД і розпізнає їх як знаки прескрипції або рекомендації. Виявлені дві жанрові семіосфери, що включають дискурсивні зразки «жорсткого»(*strictu sensu*) та м’якого (*de lege ferenda*) права й породжують канони відповідних гомогенних жанрів. На мовному рівні жанрові семіосфери відповідають сукупностям текстем обов’язкової або рекомендаційної юридичної сили та характеризуються такими параметрами: наявністю деонтичних концептів (лінгвокогнітивних корелятів правової категорії «юридична сила»); жанроінтегруючих стратегій; типів узагальнених комунікантів; різновидів глобальної інтеракції.

«Жанр» визначається нами як тип / зразок дискурсу, що регулярно розпізнається й відтворюється комуні кантами в типових умовах соціально-мовленнєвої взаємодії; як інваріант, який обумовлює каркас стереотипних знань й уявлень щодо типу комунікації, за яким «вибудовується» дискурс. На мовному рівні жанр корелює з текстемою. Жанр МПД становить стандартизований зразок дискурсу із стабільною комунікативною структурою і спирається на текстему з інституційно заданими характеристиками й відносно інваріантною змістовно-структурною організацією. Композиційною одиницею жанрів МПД є «жанрові фрагменти», які співвідносяться з інваріантними структурно-композиційними частинами міжнародно-правових текстем. Типовість жанрових фрагментів виявляється через їхній стійкий зв'язок із фазами жанрової стратегії, а також відтворюваність у дискурсі або, навпаки, знакову для розпізнавання жанру імплікованість. Жанрові фрагменти не ідентифікуються як самостійні жанри МПД, про що засвідчує відсутність текстем, з якими вони здатні були б корелювати. Структурно-композиційними частинами міжнародно-правових жанрів у дослідженні є такі різновиди жанрових фрагментів: аргументатив; дефінітив; імператив; проклейматив; інтегратив-інспіратив; рекомендатив; констататив; дескриптив; концесив-дозвіл та концесив-заборона; імплементатив.

Моделювання жанрових семіосфер МПД (підрозділ 3.3) передбачає два етапи. Першим є з’ясування вербальних операторів семіосфер і їхній розподіл за принципом поля зважаючи на їхню неоднакову регулярність при розпізнаванні гомогенних жанрів. На другому етапі встановлюється корелятивний зв’язок операторів із параметрами жанрових семіосфер. Установлено, що ядерним оператором є перша частина заголовка міжнародно-правового акту, яка містить його текстемне найменування (наприклад, «Конвенція», «Статут», «Принципи» та ін.). До близької периферії відносно центру належать такі засоби: а) інтерактивний стратегічний предикат, який поєднує Преамбулу з Основною частиною і безпосередньо пов'язаний із визначенням жанроінтегруючої стратегії; б) факультативність заключної, імплементаційної частини; б) інтерактивна формула«експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат», яка поєднує початок і кінець Преамбули. До периферії належать терміносполуки на позначення тематично-предметного типу текстеми; наявність семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонномузастереженню; а також засоби вираження категоричної або гіпотетичної модальності, імперативності або альтернативності, індивідуалізації або деперсоналізації.

Вербальними операторами жанрової семіосфери *strictu sensu* є такі: 1) опорне словозаголовка у вигляді найменування міжнародно-правового акту як Конвенції, Пакту, Договору, Угоди, Трактату, Статуту, Резолюції-постанови, Резолюції Ради безпеки ООН; 2) інтерактивні стратегічні предикати *постановляти* (*постановлять*; *decide*; *decider*) та *погоджуватись / домовлятися* (*соглашаться/договариваться*; *agree as follows; convener de ce qui suit*); 3) наявність заключної, імплементаційної частини у композиції текстеми; 4) інтерактивна формула Преамбули «експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат» *Держави-учасниці цієї Угоди ... погодились / домовились про таке («Государства-участники … согласились / договорились о нижеследующем»; «The Contracting States … Have agreed as follows»; «Les Parties … Sont convenues de ce qui suit»)*; 5) засоби категоричності, імперативності та індивідуалізації; 6) наявність семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонномузастереженню; 7) засоби на позначення тематично-предметних галузей *космос, море, повітряний простір, права людини, загальна безпека, укладання міжнародних угод, органи зовнішніх зносин*, *ведення війни*. Окресленими операторами зумовлені такі параметри цієї жанрової семіосфери, як деонтичні концепти «імперативність», «облігаторність», «необхідність», «безальтернативність»; жанроінтегруюча стратегіякооперації-прескрипції, зміни правил поведінки дискурсивної спільноти через створення документів обов’язкової юридичної сили; тип узагальненого комуніканта нормативних прескрипцій з безпосередньою адреса**нт**ністю; глобальна інтеракція Узагальнений адресант < > Узагальнений адресат.

Вербальними операторами жанрової семіосфери *de lege ferenda* є такі: 1) опорне слово заголовка у вигляді найменування міжнародно-правового акту як Рамкової конвенції, Хартії, Протоколу, Декларації, Стратегії, Резолюції, Принципів, Мінімальних стандартних правил, Рекомендацій, Мір, Звернень, Кодексу, Заключного акту тощо; 2) інтерактивні стратегічні предикати *заявляти* / *проголошувати / урочисто проголошувати / закликати / рекомендувати / приймати* (заявлять, провозглашать,торжественнопровозглашать,призывать, принимать, рекомендовать; declare, announce, call upon, proclaim, solemnly proclaim, recommend, declarer, proclamer, proclamer solennellement, recomender, announcer); 3) відсутність заключної, імплементаційної частини у композиції текстеми; 4) інтерактивна формула Преамбули «експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат» *Генеральна Асамблея* … *проголошує / урочисто проголошує / закликає / рекомендує* (*Генеральная Ассамблея … провозглашает / торжественно провозглашает / рекомендует; General Assembly … declares / proclaims /solemnly proclaims / affirms / recommends*); 5) засоби вираження альтернативності, деперсоналізації, гіпотетичної модальності / модальності рекомендації; 6) відсутність / незначна представленість семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонному застереженню; 7) засоби на позначення тематично-предметних галузей *судочинство, екологія, міжнародні водотоки*, *права народів*, *право на самовизначення, міжнародно-правова відповідальність*, *міжнародна економіка.* Ці мовні оператори визначають такі параметри жанрової семіосфери *de lege ferenda*, як деонтичні концепти «декларативність», «диспозитивність», «рекомендація», «можливість», «альтернативність»; жанроінтегруюча стратегія кооперації-рекомендації; тип узагальненого комуніканта нормативних рекомендацій з опосередкованою адреса**нт**ністю та глобальна інтеракція Міжнародний орган < > Узагальнений адресат.

У підрозділі 3.4 «Методика моделювання жанрів міжнародно-правового дискурсу» жанрова модель МПД містить такі складники, як комунікативна мета адресанта; образи адресанта / адресата; комунікативне минуле та майбутнє жанру (найближче та дистанційне); інтерактивний стратегічний предикат; стандартна композиція у вигляді жанрових фрагментів; імплікованість окремих ЖФ; особливості трансформації ЖФ під впливом жанрової семіосфери; комунікативна організація жанрових фрагментів у вигляді набору мовленнєвих актів, їхніх ілокутивних характеристик, експліцитності / імпліцитності пропозиційного змісту; ролі узагальненого комуніканта та набір пов’язаних з ними локальних інтеракцій; інваріантні тематичні структури; параметр мовного втілення; типове графічне оформлення; характеристики гібридності міжнародно-правових жанрів. Відповідно до цієї моделі у підрозділі 3.5 проаналізовано різноманітні типи жанрів МПД.

У четвертому розділі **«Концептуальне моделювання міжнародно-правового тексту / дискурсу»** обґрунтовано методику концептуального моделювання МПД; описано структуру міжнародно-правової картини світу (МПКС) як універсальної частини картини світу, яка відбиває унормовані відповідними документами константи міжнародно-правової свідомості; охарактеризовано структуруконцептосфери *справедливість* як прототипного ціннісного підґрунтя міжнародно-правових категорій / норм / принципів; визначено специфіку концептуального простору міжнародно-правового тексту.

У першому підрозділі четвертого розділу «Методика концептуального моделювання міжнародно-правового тексту / дискурсу та теоретичні засади її обґрунтування» установлено принципи дослідження онтологічних, деонтичних й аксіологічних знань та уявлень, що формують концептуальний простір МПД.

Методика концептуального моделювання передбачає два етапи. Першим є аналіз концептів і концептосфер, які конституюють статичний і дифузний фрагменти міжнародно-правової картини світу. З огляду на це на першому етапі аналізові підлягають терміносполуки на позначення основних принципів міжнародного права, а також спеціальних галузевих принципів й норм; абстрактна оцінна лексика загальнокультурних концептів, інтегрованих у концептосферу *справедливість*; нормативні висловлення, що вказують на дискурсивні спільноти з протилежною оцінкою міжнародно-правової реальності (свобода торгівлі – дискурсивна спільнота I; захист національного виробника – дискурсивна спільнота II та ін.); засоби на позначення компонентів концептосфери *справедливість* (баланс, пропорційність, компенсація, відшкодування, перевага, обмін, вибір, захист тощо).

Другий етап ґрунтується на результатах концептуального моделювання міжнародно-правової картини світу і концептосфери *справедливість* і враховує інтерактивні й жанрові характеристики МПД. Він має на меті моделювання концептуального простору міжнародно-правового тексту через виявлення його інваріантних (заданих характеристиками міжнародно-правової картини світу) і варіативних (інтегрованих концептом-ідеєю) складників. Це здійснюється за допомогою виявлення пропозицій, імплікацій, змодельованих ними фреймів та структурованих фреймами концептуальних блоків, а також їхніх функцій.

У другому підрозділі четвертого розділу«Когнітивні та мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу» з’ясованокатегорійний статус й основи моделювання міжнародно-правової картини світу; проаналізовано структуру й мовну репрезентацію її концептосфер; установлено концептуальні константи аксіологічного рівня міжнародно-правової картини світу та засоби їхнього мовного втілення.

Міжнародно-правова картина світу визначається у дослідженні яксистема деонтичних, онтологічних й аксіологічних концептів, що узагальнюють універсально-узуальні знання й уявлення про належну поведінку держав і є результатом онтологізації нормативного змісту міжнародних документів і параметрів середовища, пов’язаного з дискурсивним простором міжнародного права. У деонтичному ракурсі МПКС інтегрована концептом належне / норма й концептами нормативної категоризації: необхідність, бажаність, припис, зобов’язання, імперативність, диспозитивність (альтернативність), позитивність (рекомендація, дозвіл), негативність (заборона) та ін. Онтологічний ракурс МПКС визначений концептами та концептосферами, що ґрунтуються на категоризації будь-яких об’єктів, суб’єктів, ситуацій і засобів їхньої регламентації за умови усвідомлення таких феноменів як міжнародно-правових (як «буття» міжнародного права). Онтологічні складники представлені мовними засобами на позначення: 1) елементів міжнародних правовідносин (об’єктів, суб’єктів, предметів правовідносин) і засобів їхнього взаємозв’язку; 2) об’єктів / явищ / ситуацій політичного, економічного і національно-культурного буття, що впливають на формування та динамізацію міжнародно-правових концептів; 3) категорійнаукової картини світу, які сприяють визначенню та розвиткові нормативних смислів тощо. Аксіологічний ракурс МПКС організований цінностями міжнародного права (нормативними ціннісними смислами) і цінностями у міжнародному праві (загальнолюдськими цінностями, пов’язаними з обґрунтуванням інституційних цінностейяк справедливих або несправедливих). Ключові інституційні цінності міжнародно-правової картини світу уособлюються основними принципами ООН.

За будь-якими термінами на позначення міжнародно-правових норм, принципів або категорій стоять концепти, які вказують на всю сукупність онтологічних, аксіологічних й деонтичних знань, уявлень й асоціацій, пов’язаних із створенням і функціонуванням цих норм чи категорій у системі інституційних взаємозв’язків. Так, лексема *космос* відповідає однойменному концепту, позначеному терміносполуками. Онтологічний рівень цього концепту ґрунтується: а) на категоріях, вербалізованих назвами об’єктів угод з регулювання космосу: *космічний простір, небесні тіла, геостаціонарна орбіта, дистанційне зондування, Луна, космонавт, космічний об’єкт* тощо; б) на поняттях, знаками яких є терміносполуки спеціальних галузевих принципів та норм з регламентації космосу: *«свобода використання та дослідження», «заборона національного привласнення», «урахування інтересів інших держав», «заборона випробувань ядерної зброї»* та ін.; в) на рубриках «конвенція», «договір», «угода», якими узагальнено результати жанрової категоризації основних актів з урегулювання космосу тощо. Аксіологічний рівень концепту *космос* зумовлений «прототипними» міжнародно-правовими цінностями, зокрема, це основні принципи ООН «утримання від загрози силою або її застосування», «суверенна рівність держав», «співробітництво держав», що задають нормативно-змістовні характеристики спеціальних галузевих принципів космічного права. Цей рівень також залучає ціннісно-етичні характеристики галузевої регламентації, які залежать від інтересів гетерогенних учасників МПД під кутом зору *справедливість* / *несправедливість*: «заборона національного привласнення космосу»; свобода, доступ, рівність можливостей – це справедливо; «заборона національного привласнення космосу»; свобода, доступ, рівність можливостей – це несправедливо. Деонтичний рівень концепту *космос* містить смисли «імперативність», «обов’язковість»,«*strictu sensu*», які узагальнюють переважний механізм урегулювання галузевих правовідносин.

У підрозділі 4.2.3 «Аксіологічний рівень міжнародно-правової картини світу та його мовне втілення» визначено, що цей рівень МПКС характеризується відносинами прототипної ціннісної ієрархії та здатністю концептів до конвенційної / неконвенційної поляризації й динамізації. Прототипна ієрархія виявляється як відповідність нормативних смислів, що розробляються у МПД, ціннісним концептам-прототипам міжнародно-правової картини світу; як системні обмеження щодо появи норм, які не відповідають ціннісним прототипам; а також простежується як вертикальний ціннісно-смисловий зв’язок концептів-прототипів з концептами галузевих концептосфер.

Конвенційна поляризація виникає внаслідок ціннісної колізії концептосфер «*суверенітет*» і «*загальне благо*». Зокрема, концептосфера «*суверенітет*» інтегрує концепти *захист, охорона, відповідність, пропорційність, самовизначення, диференціація, заборона*, які актуалізовані термінологічними сполуками та висловленнями *національна безпека* *(«national safety», «sйcuritй nationale»), принцип повного та постійного суверенітету всіх держав над своїми багатствами та природними ресурсами* *(«principle of full and permanent sovereignty of all States over their own wealth and natural resources»),* *територіальна недоторканість* *(****«****territorial integrity», «l'intеgritе territoriale»),* *політична незалежність будь-якої держави* *(«political independence of any state», «l'indеpendance politique de tout Etat»), внутрішня компетенція будь-якої держави* *(«the domestic jurisdiction of any state»****, «****la compеtence nationale d'un Etat»), непорушність кордонів* *(«inviolability of borders», «intangibilitй des frontiиres»),* *імунітет від іноземної юрисдикції* *(«immunity from the jurisdiction of any State»; «l'immunitй de juridiction vis-а-vis de tout Etat»)* та ін.

Концептосфера «*загальне благо*» (common good) об’єднує концепти *розвиток, свобода, доступ, демократія, універсальність, лібералізація*, вербалізовані сполуками *міжнародне співробітництво у вирішенні міжнародних проблем економічного, соціального, культурного і гуманітарного характеру* *(«international co-operation in solving international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character», «la coopеration internationale en rеsolvant les problеmes internationaux d'ordre еconomique, social, intellectuel ou humanitaire»),* *вільна торгівля* *(«free trade», «libertй commerciale»),* *принцип найбільшого сприяння* *(«most-favoured-nation principle», «principe de la nation la plus favorisйe»),* *колективна безпека* *(«collective security», «sйcuritй collective»)*,а також позначеннями режиму «*res omnius communis*» – загальної спадщини людства *(«the province of all mankind»):* *свобода відкритого моря* *(«freedom of the high seas», «libertй de la haute mer»),* *свобода судноплавства* *(«freedom of navigation» / «libertй de navigation»),* *свобода повітря* *(«freedom of the air», «libertй de l'air»),* *вільний доступ до всіх районів небесних тіл («free access to all areas of celestial bodies»)* та ін. Така ціннісна колізія генерує розвиток норм (та термінології, що їм відповідає), які або обмежують суверенітет на користь загального блага, або навпаки.

Неконвенційнаполяризація діє під впливом варіативних концептосистем держав і вносить змістовні новації в МПД із метою введення потенційно конфліктних цінностей до концептосфери «*справедливість*». У концептуальних просторах міжнародно-правових текстів знаки неконвенційноїполяризації накладаються на умисну адреса**нт**но-гетерогенну інтерактивність МПД. Зокрема, це позначення складних об’єктів міжнародно-правового урегулювання: «комерція», «спричинення шкоди», «права народів» та ін.; а також висловлення, які містять смисли «баланс», «пропорційність», «компенсація», «віддання», «перевага», «обмін», «вибір», «захист» як компоненти компенсаційної *справедливісті*, пов’язані із усуненням поляризації.

У третьому підрозділі четвертого розділу «Концептосфера *справедливість* і її мовні маніфестації» установлено когнітивні й мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу з огляду на еволюцію окресленої концептосфери; визначено структуру і межі концептосфери *справедливість* у концептуальних просторах філософських та правових текстів різних історичних періодів. Найбільш статичною частиною концептосфери «*справедливість*» є елементи *пропорційність, відповідність, співвідношення, віддяка, рівновага, баланс*,завдяки тому, що вони пов’язані не стільки з самими цінностями, скільки з незмінними критеріями структурування цих цінностей незалежно від уявлень про справедливість.

Домінантні ознаки концептосфери «*справедливість*» базуються на трьох суперконцептах: *належне* (норма, правило, вимоги, право, законність), *рівність* (пропорційність, об’єктивність, відповідність, розподіл, свобода, міра, рівновага, баланс) і *благо* (цінність, користь), визначених шляхом концептуального аналізу філософських і правових текстів, а також лексикографічних джерел типологічно різних мов. Так, у тлумачних словниках онтологічний зміст концепту *справедливість* установлений на підставі його аксіологічних і деонтичних дефініцій. Зокрема, аксіологічний план концепту виявляється визначеннями справедливості та справедливого як «правильного», «об’єктивного», «неупередженого» «ставлення до кого-, чого-небудь» (рос.: «соответствующий истине, действительному положенню вещей; правильный, верный»; анг.: «the quality of being just, impartial or fair», «conformity to truth»; «the principle or ideal of just dealing or right action, conformity to this principle or ideal»; «justice = fairness», «to do justice to him = to be fair to him», «justice have been done – a fair situation has been achieved»; фр.: «justice – caractere de ce qui est juste, equitable», «vertu morale qui inspire le respect absolu du droit des autres».

Деонтична концептуальна інформація міститься у дефініціях справедливості на базі термінів «правовий»,«норми», «вимоги». Так, критерій «відповідність нормам» покладено в основу дефініції «людські відносини, дії, вчинки, які відповідають морально-етичним і правовим нормам» (рос.: «Соответствие человеческих отношений, законов, порядков ... морально-этическим, правовым нормам, требованиям»; анг.: «the quality of conforming to law»; фр.: «justice – caractere de ce qui est … conforme au droit»; «[Rиgle](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/Regle/2006) [de](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/de/2006) [ce](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/ce/2006) [qui](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/qui/2006) [est](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/est/2006) [conforme](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/conforme/2006) [au](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/au/2006) [droit](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/droit/2006) [de](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/de/2006) [chacun](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/chacun/2006)».

Розгляд еволюції концептосфери «*справедливість*» у міжнародно-правовій картині світу (підрозділ 4.3.2) передбачає встановлення нами чотирьох етапів розвитку пропозиційного змісту «*суб’єкт справедливості*»: від виключного / вибіркового суб’єкту до універсального етацентричного суб’єкту; суб’єктукомпенсаційної справедливості і суб’єкту, пов’язаному з подоланням етацентризму.

У сучасній міжнародно-правовій картині світу взаємозв’язок концептосфер «*міжнародне право*» й «*справедливість*» реалізується у двох площинах. Перша площина *юридична / інституційна справедливість* із пропозиційним центром *рівність перед законом* пов’язана з кореляціями концепту *закон* з концептами *рівність, зрівнювання, однаковість / гомогенність*, *свобода, обмеження*. Результати взаємодії можна представити у вигляді умовно-наслідкової пропозиції, що уточнює фрейм *справедливість*: справедливість = рівність перед законом; закон = рівне обмеження свобод (корегування надлишкової свободи); справедливість = рівне обмеження свобод за допомогою закону. Зазначені взаємозв’язки висвітлюються семантичною комбінаторикою імен *справедливість*, *свобода*, *рівність*, *право* / *закон* в філософських текстах Аристотеля, Ф.А. Гаєка, І. Канта, Поля Рикера, Дж. Роулза. У правових дискурсах концептуальна площина *юридична справедливість* актуалізована формулами *equals shall be treated equally* (із рівними треба поводитись рівним чином); *to treat similar cases similarly* (трактувати аналогічні випадки подібно), *to treat like cases alike and different cases differently* (трактувати схожі випадки подібно і неоднакові відмінно); *Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuendi / Justice is a constant, unfailing disposition to give everyone his legal due* (The Digest of Justinian) (справедливість є постійним, незмінним наміром кожному віддавати те, що йому належить за законом). Обґрунтуванням прототипної ролі концепту *справедливість* щодо *міжнародно-правових* цінностей є зрівнювання понять «справедливість» й «міжнародне право» у Статуті ООН.

Другий ракурс зв’язку концептосфер «*міжнародне право*» й «*справедливість*» репрезентований площиною *реальної* / *змінної справедливості* з пропозиційним центром с*уттєва* (природно-правова) *рівність*. Ця площина ґрунтується на концептах *відмінність, компенсація, диференціація, вирівнювання, перевага, толерантність* (терпимість), які розкриваються за допомогою пропозицій «вирівнювання умов задля досягнення рівності результату», «виправлення первісної / стартової нерівності», «корегування шкоди, спричиненої зрівнюванням перед законом нерівних суб’єктів», «збільшення переваг». Така взаємодія концептосфери *справедливість* виявляється у сучасних філософських дискурсах: «справедливість потребує, щоб винагорода була пропорційною непривабливості праці», «щоб під час розподілу переваг й невигод найслабша група зазнавала найменшої шкоди» (Ф.А. Гаєк, Дж. Роулз, П. Рикер та ін.).

У четвертому підрозділі четвертого розділу «Концептуальний простір міжнародно-правового тексту та його мовне втілення»аналізуються особливості інваріантної і варіативної концептуальної організації міжнародно-правового тексту / дискурсу. Концептуальний простір міжнародно-правового тексту сформовано єдністю стандартних і ситуативно-варіативних пропозицій, що організують інваріантні та варіативні концепти онтологічного, деонтичного й аксіологічного рівнів. Інваріантний складник базується на концептуальних константах міжнародно-правової картині світу. Його репрезентовано стандартними пропозиціями й макропропозиціями тексту, що формують фрейми-сценарії; а також концептуальними блоками, стереотипними для жанрів МПД. Варіативний компонент концептуального простору МПД активується під впливом гетерогенних цінностей комунікантів і представлений ситуативно-варіативними пропозиціями й імплікаціями, які структурують концепт-ідею міжнародно-правового тексту у комплексі пов’язаних із ним понять, уявлень, образів й асоціацій.

# ВИСНОВКИ

Здійснене комплексне мультимовне дослідження інтерактивних, жанрових та концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу дозволяє зробити такі висновки:

1. МПД розглядається нами як комунікативна ситуація, що виконує креативно-деонтичну функцію узгодження правових цінностей шляхом їхнього припису або рекомендації як моделей поведінки, а також координує національні, групові, інституційні стратегії суб’єктів-держав. Складники МПД детерміновані такими його параметрами, як формально-семіотична структура самого міжнародно-правового тексту; його зв'язок із семіосферами прецедентних та інших міжнародно-правових й національно-правових текстів; проекція на концептосферу «справедливість», що зумовлює занурення комунікантів і тексту до семіотичного універсуму й оціночно обґрунтовує правові системи; взаємодія комунікантів із роз’єднувальним й об’єднувальним економіко-політичним буттям; орієнтація на жанрові семіосфери та жанри. Когнітивною базою МПД є синхронізовані знання / уявлення комунікантів про власну гомогенність й узагальненість, які сприяють узгодженню гетерогенних економічних і політичних стратегій держав-учасників, а також про інтерсеміотичний зв'язок міжнародно-правового тексту із різними типами текстів й семіосфер.

2. Реалізація МПД ґрунтується на специфіці його інтерактивності, жанрової організації й концептуального простору. Отже, комплексний аналіз МПД передбачає опис трьох типів моделей: інтерактивної, жанрової й концептуальної.

3. Методика інтерактивного моделювання міжнародно-правового дискурсу включає виявлення основних векторів запланованої інтеракції між його учасниками; обґрунтування стереотипних кореляцій між дискурсивними ролями узагальненого комуніканта й складниками дискурсу, взаємодія з якими активує ці ролі; опис локальних інтерактивних моделей. Глобальна інтеракція у МПД обумовлена статусом узагальненого комуніканта, що відповідає за програму здійснення дискурсу на основі узгодженого учасниками нормативного тексту. Сукупність локальних інтеракцій віддзеркалює процес узгодження тексту і стереотипно пов’язана із структурою узагальненого комуніканта, його дискурсивними ролями.

4. Гомогенна інтерактивність ґрунтується на інтенційнійпрограмі узагальненого адреса**нт**а, яка впроваджується ролями «загальносистемного адреса**нт**а», «підсистемного / галузевого адреса**нт**а», «нормативного адреса**нт**а», «культурно-семіотичного адреса**нт**а» і характеризується зв’язками із семіосферами загальносистемних, галузевих, загальнолюдських текстів, а також з об’єднувальним економіко-політичним буттям держав-учасників. Гетерогенна інтерактивність ґрунтується на програмі інтерпретації узагальненого адреса**т**а і реалізується ролями національно-варіативного та міжнародно-варіативного адреса**т**ів, їхніми модифікаціями. Ці ролі запобігають ускладненню міжнародно-правової комунікації і з’являються при потребі додаткових інтерактивних зусиль учасників МПД. Гетерогенна інтерактивність характеризується зв’язками із семіосферами національних текстів; семіосферами галузевих текстів, якщо вони прогнозуються як чинник варіативної інтерпретації; з роз’єднувальним економіко-політичним буттям.

5. Жанрова категоризаціяМПД передбачає розмежування компонентів різного рівня складності: жанрової семіосфери, жанру і жанрового фрагмента*.* «Жанрова семіосфера» обґрунтовується як когнітивно-комунікативний простір, що узагальнює характеристики гомогенних жанрів МПД, розпізнає їх як знаки прескрипції або рекомендації і характеризується такими параметрами: наявністю деонтичних концептів; жанроінтегруючих стратегій; типів узагальнених комунікантів; різновидів глобальної інтеракції. Основні жанрові семіосфери МПД включають у себе дискурсивні зразки «жорсткого»(*strictu sensu*) та «м’якого» (*de lege ferenda*) права й на мовному рівні відповідають сукупностям текстем різної юридичної сили: обов’язкової та рекомендаційної. Моделювання жанрових семіосфер МПД передбачає з’ясування вербальних операторів семіосфер і їхній розподіл за принципом поля зважаючи на їхню неоднакову регулярність при розпізнаванні гомогенних жанрів, а також встановлення корелятивного зв’язку операторів із параметрами жанрових семіосфер.

6. Жанр МПД становить стандартизований зразок дискурсу зі стабільною комунікативною структурою, який спирається на текстему з інституційно заданими характеристиками й відносно інваріантною змістовно-структурною організацією. Відповідно до розробленої жанрової моделі визначені й проаналізовані такі типи жанрів МПД:Багатосторонній міжнародний договір, Регіональний міжнародний договір, Резолюція Ради Безпеки ООН, Резолюція-постанова, Статут, Декларація-Рекомендація, Принципи, Декларація-Звернення, Заява-Звернення, Рамкова Конвенція. Композиційною одиницею жанрів МПД є «жанрові фрагменти», які співвідносяться з інваріантними структурно-композиційними частинами міжнародно-правових текстем. Типовість жанрових фрагментів виявляється через їхній стійкий зв'язок із фазами жанрової стратегії, а також відтворюваність у дискурсі або, навпаки, знакову для розпізнавання жанру імплікованість. Структурно-композиційними частинами міжнародно-правових жанрів у дослідженні є такі різновиди жанрових фрагментів: аргументатив; дефінітив; імператив; проклейматив; інтегратив-інспіратив; рекомендатив; констататив; дескриптив; концесив-дозвіл та концесив-заборона; імплементатив.

7. Методика концептуального моделювання МПД передбачає аналіз концептів і концептосфер, які конституюють статичний і дифузний фрагменти міжнародно-правової картини, а також моделювання концептуального простору міжнародно-правового тексту через виявлення його інваріантних (заданих характеристиками міжнародно-правової картини світу) і варіативних (інтегрованих концептом-ідеєю) складників.

8. Міжнародно-правова картина світу є системою деонтичних, онтологічних й аксіологічних концептів, що узагальнюють універсально-узуальні знання й уявлення про належну поведінку держав і є результатом онтологізації нормативного змісту міжнародних документів і параметрів середовища, пов’язаного з дискурсивним простором міжнародного права. У деонтичному ракурсі МПКС інтегрована концептом «належне» й нормативними концептами; у онтологічному – концептами та концептосферами, що ґрунтуються на категоризації будь-яких об’єктів, суб’єктів, ситуацій і засобів їхньої регламентації за умови усвідомлення таких феноменів як міжнародно-правових. Аксіологічний ракурс МПКС представлений нормативними ціннісними смислами й загальнолюдськими цінностями, пов’язаними з обґрунтуванням інституційних цінностейяк справедливих або несправедливих.

9. У сучасній міжнародно-правовій картині світу взаємозв’язок концептосфер «міжнародне право» й «справедливість» реалізується у двох площинах. Перша площина юридичної / інституційної справедливостііз пропозиційним центром «рівність перед законом» пов’язана з кореляціями концепту «закон» з концептами «рівність», «зрівнювання», «однаковість / гомогенність», «свобода», «обмеження». Друга площина реальної / змінної справедливості з пропозиційним центром «суттєва(природно-правова) рівність» ґрунтується на концептах«відмінність», «компенсація», «диференціація», «вирівнювання», «перевага», «толерантність» (терпимість), які розкриваються за допомогою пропозицій «вирівнювання умов задля досягнення рівності результату», «збільшення переваг» тощо.

10. Концептуальний простір міжнародно-правового тексту сформовано єдністю стандартних і ситуативно-варіативних пропозицій, що організують інваріантні та варіативні концепти онтологічного, деонтичного й аксіологічного рівнів. Інваріантний складник базується на концептуальних константах міжнародно-правової картині світу. Їхньою вербальною фіксацією є терміни й терміносполуки на позначення основних й галузевих принципів міжнародного права; абстрактна оцінна лексика загальнокультурних концептів, інтегрованих у концептосферу *справедливість*. На основі таких засобів встановлюються стандартні пропозиції й макропропозиції тексту, що формують фрейми-сценарії; а також стереотипні концептуальні блоки. Варіативний компонент концептуального простору МПД активується під впливом гетерогенних цінностей комунікантів і представлений ситуативно-варіативними пропозиціями й імплікаціями, які структурують концепт-ідею міжнародно-правового тексту у комплексі пов’язаних із ним понять, уявлень, образів й асоціацій.

Основні положення дисертації представлені в таких публікаціях:

Интерактивное, жанровое и концептуальное моделирование международно-правового дискурса: Монографія. – К.: Реферат, 2006. – 320 с.

Когнітивні та мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2002. – Вип. 7 – С. 269-275.

Особенности когнитивного моделирования международно-правового термина // Мова і культура – К., 2002. – Вип. 5. – Т. 1. – Ч. 1.: Філософія мови і культури . – С. 179-183.

Особенности семантико-прагматического толкования международно-правовых текстов // Мова: Науково-теоретичний часопис з мовознавства. - № 7. – Текст і його складники. – Одеса, 2002. – С. 132-136.

Когнитивная интерпретация процессов порождения и восприятия международно-правового дискурса // Мова і культура – К., 2003. – Вип. 6. – Т. 4: Міжкультурна комунікація. Теорія і практика перекладу.– С. 49-56.

Становление и обоснование новой познавательной парадигмы в современной лингвистике // Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. статей. – Ужгород, 2003. – С. 69-75.

Особенности интерсемиотической природы международно-правового дискурса // Актуальні проблеми менталінгвістики. Зб. ст. за матеріалами ІІІ-ї міжнарод. наук. конференції. – Черкаси, 2003. – С. 40-46.

Лексико-семантические инновации в терминосистеме современного международного права // Лексико-граматичні інновації в сучасних слов’янських мовах. Матеріали Всеукраїнської наук. конференції. – Дніпропетровськ, 2003. – С. 163-166.

Жанровые модели международно-правового дискурса // Лінгвістичні дослідження: Зб. наук. праць. – Вип. 3. – Горлівка, 2003. – С. 98-111.

Когнитивно-дискурсивный подход к толкованию международно-правовой терминологии // Вісник Запорізького Державного Університету. Філологічні науки. Вип. 4. – Запоріжжя, 2003. – С. 79-82.

Засоби децентрованості як конститутивний фактор міжнародно-правового дискурсу // Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 26. – К., 2003. – С. 120-123.

Концептуальные особенности когнитивной карты современного международно-правового дискурса // Вісник Черкаського університету. Філологічні науки. Вип. 44. – Черкаси, 2003. – С. 22-28.

Особенности аксиологического обоснования деонтических смыслов современного международного права (лингвистический аспект) // Система і структура східнослов’янських мов: Зб. наук. праць. – К., 2003. – С. 208-212.

Методика герменевтичного аналізу сучасного міжнародного права як прояв нової пізнавальної парадигми у лінгвістиці та праві // Імідж сучасного педагога. Інтеграція у міжнародну освіту. Наук.-практичн. освітньо-популярний журнал. Вип. 7-8. – Полтава, 2003. – С. 100-101.

Особенности интерактивной модели современного международно-правового дискурса // Культура народов Причерноморья: Научный журнал. – №37. – Симферополь, 2003. – С. 113-115.

Особенности смешанной гомогенно-гетерогенной интерактивности в международно-правовом дискурсе // Наукові записки Луганського національного пед. університету. – Вип.4. – Структура представлення знань про світ, суспільство, людину: у пошуках нових змістів. – Т.1. – Луганськ, 2003. – С. 155-167.

Коммуникативные стратегии в осуществлении международно-правового дискурса // Вісник Дніпропетровського національного ун-ту: Мовознавство – Вип. 3. – Дніпропетровськ, 2003. – С. 132-136.

Методы и приемы концептуального анализа международно-правового дискурса // Вісник Черкаського університету. Філологічні науки. Вип. 60. – Черкаси, 2003. – С. 55-64.

 Особенности концептуальной организации международно-правового текста // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету ім. Михайла Коцюбинського: Зб. наук. праць. Серія: Філологія. – 2003. – Вип. 6. – С. 424-428.

Поле интерактивности как методика моделирования коммуникативного взаимодействия в международно-правовом дискурсе // Проблемы изучения и преподавания русского языка на современном этапе в вузе и школе. – Нежин, 2003. – С. 101-107.

Концепт «справедливость» как средство интерсемиотического диалога в художественных и международно-правовых текстах/дискурсах // Вісник Харківського національного ун-ту ім. В.Н. Карабіна. - № 595. – Харків, 2003. – С. 145-148.

Interactivity as a communicative-discursive category: the stages of formation and development // Ukrajinistika – minulost, pritomnost, budoucnost: Sbornic vedeckych praci. – Brno, 2004. – № 4. – Р. 221-229.

Международно-правовой дискурс (когнитивно-коммуникативный анализ) // Актуальные проблемы вербальной коммуникации: Язык и общество. Сб. науч. трудов. – К., 2004. – С. 327-332.

Аксіологічний компонент міжнародно-правової картини світу // Система і структура східнослов’янських мов: Зб. наук. праць. – К., 2004. – С. 194-199.

Conflict-Harmonizing Discourse as a tool of international/ethnic conflicts prevention/regulation // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2004. – Вип. 11. – Кн.1. – С. 230-233.

Особливості реалізації категорії антропоцентричності в міжнародно-правовому дискурсі // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. – Вип. 34. – Ч. І. – Львів, 2004. – С. 299-304.

Interactive Properties of International Legal Discourse // Дискурс у комунікаційних системах: Зб. наук. статей. – К., 2004. – С. 72-81.

Внесок соціологічних / соціолінгвістичних зарубіжних концепцій у розвиток сучасної лінгвістичної теорії дискурсу//Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету. Серія: Мовознавство, 2004 – 1(11).–С. 125-129.

Особенности дискурса как лингвистического явления // Мова і культура – К., 2004. – Вип. 7.– Т. 4: Лінгвокультурологічна інтерпретація тексту. – С. 5-11.

Проблема дискурса как семиотико-культурного явления // Система і структура східнослов’янських мов. Зб. наук. праць. – К., 2005. – С. 231-238.

Cognitive structure of the concept of justice and innovation processes in the international legal terminology // Лексико-грамматические инновации в современных славянских языках: Материалы II Междун. науч. конференции. – Днепропетровск, 2005. – С. 218-221.

Вариативность моделей гетерогенной интерактивности в международно-правовом дискурсе // Лiнгвiстичнi дослiдження: Зб. наук. праць – Харкiв, 2005. – Вип. 17. – С. 89-94.

Особливості концептуальної організації міжнародно-правової картини світу // Українське мовознавство. – К., 2005. – С. 47-50.

Методика моделирования жанровой семиосферы международно-правового дискурса // Слово. Символ. Текст: Сб. науч. тр., посвященный 80-летию проф. М.А. Карпенко. – К., 2006. – С. 84-91.

Когнитивное направление дискурсивных исследований: проблемы и перспективы // Изменяющаяся Россия: новые парадигмы и новые решения в лингвистике: Материалы I Междунар. науч. конференции: в 4 частях. – Кемерово, 2006. – Ч. 1. – Серия «Филологический сборник». – Вып. 8. – С. 28-33.

Модель интерактивности с национально-вариативным адресатом и ее модификации в международно-правовом дискурсе // Науковий Вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: Зб. наук. праць. – Вип. IV. – Херсон, 2006. – С. 339-342.

## АНОТАЦІЯ

Кравченко Н.К. Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект. – Рукопис. Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук за спеціальністю 10. 02. 15 – загальне мовознавство. – Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2007.

Дисертаційна праця «Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект» присвячена комплексному аналізові інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу (МПД) і їхньої знакової фіксації на матеріалі 4-х мов. Пропонуються нові методики інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання МПД.

Головну увагу у дослідженні приділено розглядові таких феноменів: а) типів гомогенної та гетерогенної інтерактивності, а також їхніх модифікацій й змішаних варіантів; б) параметрів жанрової семіосфери МПД, типології його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів; в) деонтичних, онтологічних та аксіологічних складників міжнародно-правової картини світу як чинників, що визначають особливості концептуалізації у МПД; г) концептосфери «справедливість» як прототипного оцінного обґрунтування нормативних смислів.

Ключові слова: *міжнародно-правовий дискурс, моделі гомогенної та гетерогенної інтерактивності, мовленнєві стратегії і тактики, жанр, жанрова семіосфера, концептуальний простір, міжнародно-правова картина світу, концептосфера «справедливість».*

## АННОТАЦИЯ

Кравченко Н.К. Международно-правовой дискурс: когнитивно-коммуникативный аспект. – Рукопись. Диссертация на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10. 02. 15 – общее языкознание. – Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Киев, 2007.

Диссертационная работа «Международно-правовой дискурс: когнитивно-коммуникативный аспект» посвящена комплексному анализу интерактивных, жанровых и концептуальных параметров международно-правового дискурса, а также их знаковой фиксации на материале 4-х языков на базе разработанных автором новых методик интерактивного, жанрового и концептуального моделирования.

Основной исследовательский интерес сосредоточен в диссертации на рассмотрении таких феноменов: а) типов гомогенной и гетерогенной интерактивности, а также их модификаций и смешанных вариантов, которые активируются посредством намеренного погружения участников в определенные компоненты коммуникативной ситуации; б) параметров жанровой семиосферы МПД, типологии его жанров и жанровых фрагментов как прототипической основы порождения и интерпретации международно-правовых текстов; в) деонтических, онтологических и аксиологических составляющих международно-правовой картины мира как факторов, определяющих особенности концептуализации в МПД; г) концептосферы «справедливость» как прототипического оценочного обоснования нормативных смыслов.

Векторами диалогизации МПД служат основные социокультурные и формально-семиотические компоненты, определяющие порождение, развертывание и понимание/толкование/применение международно-правового текста: формально-семиотическая организация самого текста; семиосферы прецедентных/прокурсивных международно-правовых текстов: общесистемных и отраслевых; семиосферы национально-правовых и национально-культурных текстов (учет национальной межкультурной вариативности государств-участников как коммуникативного фактора, способного воздействовать на имплементацию международно-правового текста); семиосферы международных и национальных судебных текстов (фактор, воздействующий на прокурсивное толкование и применение международно-правового текста); семиосферы универсальных культурных текстов;проекция наконцептосферу «справедливость»; интериоризированное бытие коммуникантов в виде конфликтных или гармонизирующих политико-экономических интересов государств-участников в коммуникации и др. Векторы диалогизации задают структуру обобщенного коммуниканта, его дискурсивные роли. Выявление этих ролей осуществляется посредством приема когнитивно-коммуникативной ролевой декомпозиции, устанавливающего следующие коррелятивные связи: компонент дискурса = вектор интеракции > дискурсивная роль обобщенного коммуниканта = дискурсивная роль обобщенного адреса**нт**а/обобщенного адреса**т**а. Гомогенные роли преимущественно связаны с интенциональной программой интерактивности обобщенного адреса**нт**а, которая обеспечивает единообразную интерпретацию МПД на основе общих ценностей коммуникантов. Гетерогенные роли, ориентированные на вариативные ценности коммуникантов, в большей мере прогнозируют программу интерпретации обобщенного адреса**т**а. Гомогенные и гетерогенные характеристики обобщенного коммуниканта МПД образуют модели локальной интерактивности, которые описываются на основе таких параметров: локальной коммуникативной интенции; интерпретанты; коммуникативных стратегий прагматического и когнитивного уровней; речевых тактик; вектора институционально запланированной интеракции.

Жанровая категоризация МПД предусматривает разграничение компонентов различного уровня сложности: жанровой семиосферы, жанра и жанрового фрагмента.Жанровая семиосфера обосновывается как когнитивно-коммуникативное пространство, которое обобщает характеристики гомогенных жанров МПД и распознает их как знаки прескрипции или рекомендации. Международно-правовой жанр определяется как стандартизированный образец дискурса со стабильной коммуникативной структурой, который опирается на текстему, имеющую институционально заданные характеристики, значительную линейную протяженность и относительно инвариантную содержательно-композиционную организацию. Композиционной единицей жанра МПД служат жанровые фрагменты, которые коррелируют со структурными частями международно-правовой текстемы.

Международно-правовая картина мира определяется в диссертации как система деонтических, онтологических и аксиологических концептов, которые обобщают универсально-узуальные знания и представления о должном поведении государств и являются результатом онтологизации нормативного смысла международных документов, а также параметров среды, связанной с дискурсивным пространством международного права. Концептуальное пространство международно-правового текста сформировано единством стандартных и ситуативно-вариативных пропозиций, организующих инвариантные и вариативные концепты. Выявление инвариантного компонента осуществляется на основе установления стандартных пропозиций текста, их обобщения в макропропозиции, организующие фреймы-сценарии; определения концептуальных блоков, которые структурируются фреймами-сценариями и стереотипны для жанров МПД. Вариативный компонент концептуального пространства связан с поиском концепта-идеи, уточняющего фрагмент концептосферы «справедливость» применительно к конкретному тексту.

Ключевые слова: *международно-правовой дискурс, модели гомогенной и гетерогенной интерактивности, речевые стратегии и тактики, жанр, жанровая семиосфера, концептуальное пространство, международно-правовая картина мира, концептосфера «справедливость».*

**ANNOTATION**

Kravchenko Nataliya K. International-legal discourse: cognitive-communicative aspect. – Manuscript.Thesis for a Doctoral Degree in Philology. – Speciality 10.02.15. – General Linguistics. – Kyiv National Taras Shevchenko University. – Kyiv. 2007.

The thesis «International-legal discourse: cognitive-communicative aspect» is dedicated to the complex analysis of the interactive, genre and conceptual properties of International-legal discourse (ILD) as well as their fixation by 4 languages. The new techniques of interactive, genre and conceptual modelling of ILD are proposed.

The main attention in this research was given to the phenomena (a) of the types of the homogeneous and heterogeneous interactivity as well as their modifications and compound variations; (b) of the genre semiospheres properties while determining the genres and genre fragments’ typology substantiated as the prototypic base of the international-legal texts production and interpretation; (c) of the ontological, axiological and deontological constituents of the international-legal world picture while revealing the mode of conceptualization of the international-legal reality by means of ILD; (d) of conceptual sphere of «justice» as a prototypic value basis of the normative meanings.

Key words: *International-legal discourse,* *models of the homogeneous and heterogeneous interactivity, verbal strategies and tactics, genre, genre semiosphere, conceptual space, international-legal world picture, conceptual sphere of «justice».*

# Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект

**10. 02. 15 – загальне мовознавство**

**Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня**

**доктора філологічних наук**

**Київ – 2007**

Дисертацією є рукопис.

Роботу виконано на кафедрі

української та іноземних мов

Державної академії житлово-комунального господарства

**Науковий консультант** – доктор філологічних наук, професор

**Селіванова Олена Олександрівна**,

Черкаський національний університет

імені Богдана Хмельницького

**Офіційні опоненти**: доктор філологічних наук, професор

**Бардінa Наталія Василівна,**

Одеський національний університет ім. І.І. Мечнікова,

завідувач кафедри прикладної лінгвістики;

доктор філологічних наук, професор

**Бацевич Флорій Сергійович,**

Львівський національний університет імені Івана Франка,

завідувач кафедри загального мовознавства;

доктор філологічних наук, професор

**Тищенко Олег Володимирович*,***

Рівненський інститут слов’янознавства

Київського славістичного університету,

проректор з наукової роботи.

**Провідна установа**: Київський національний лінгвістичний університет,

кафедра загального та українського мовознавства

Захист відбудеться “10” травня 2007 року о 14 годині на засіданні

спеціалізованої вченої ради Д. 26. 001.19 Інституту філології

Київського національного уніврситету імені Тараса Шевченка

(01030, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14, к. 63).

З дисертацією можна ознайомитися в науковій бібліотеці

ім. М.О. Максимовича Київського національного університету

імені Тараса Шевченка (м. Київ, вул. Володимирська, 58, к. 10).

Автореферат розіслано “03” квітня 2007 року.

Вчений секретар

спеціалізованої вченої ради доц. Гнатюк Л.П.

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

**Актуальність дисертаційного дослідження.** Однією з найбільш перспективних і впливових у сучасному мовознавстві є когнітивно-дискурсивна наукова парадигма, спрямована на вивчення процесів функціонування мови у холістичній системі комунікації з огляду на психоментальне підґрунтя формування та сприйняття повідомлення як макрознака та його впливу на свідомість адресатів. Під таким кутом зору дискурс розглядається як синергетична система, складники якої взаємно детерміновані й залежні від параметрів зовнішнього середовища, зокрема, соціуму, культури, політики, права, інтеріоризованого буття етносу й цивілізації.

Сучасною теорією мовної комунікації, дискурсологією, мовленнєзнавством накопичений значний теоретичний потенціал, присвячений дослідженню типології та стратифікації дискурсу (Ф.С. Бацевич, Г.Г. Почепцов, Є.В. Сидоров, О. Шейгал), його моделюванню (Е. Атаян, Г.Г. Почепцов, О.О. Селіванова, К. Серажим), характеристиці окремих його складників (Н.Д. Арутюнова, Н.В. Бардіна, О.П. Воробьйова, О.С. Іссерс, Т.Ю. Ковалевська, І.М. Колегаєва, Т.В. Радзієвська, В.В. Різун, К.Ф. Сєдов, Ю.С. Степанов) і категорійних ознак (Ф.С. Бацевич, В. Дем’янков, В.І. Карасик, М.Л. Макаров, О.О. Селіванова, К. Серажим, І.В. Смущинська). Когнітивний напрям дискурсивних досліджень зосереджує увагу на аналізі структур репрезентації концептуального простору дискурсу, прагматичної компетенції комунікантів, з’ясуванні ролі прототипних ефектів у дискурсі, обґрунтуванні когнітивних механізмів породження й інтерпретації текстів як знакових посередників дискурсу (Т. ван Дейк, О.П. Воробйова, О.О. Селіванова, A. Cicourel, J.Collins, A. Duranti, Ph. Johnson-Laird, W. Kintsch, H. Nizka, P. Ricoeur, R.S. Tomlin). Вагомим доробком у цьому ракурсі є сучасні лінгвогенологічні дослідження, присвячені аналізові жанрових зразків і типів (Ф.С. Бацевич, Г. Вежбицька, В.В. Дємєнтьєв, М.Н. Кожина, М.Ю. Федосюк, Т.В. Шмельова).

У вітчизняній лінгвістиці останніх років значно активізувалися розробки різноманітних дискурсивних типів, зокрема, наукового (О.М. Кравченко, В.С. Лук’янець, Л.В. Озадовська, Т.В. Радзієвська), політичного (Ф.С. Бацевич, Г.Г. Почепцов, К. Серажим, Г.М. Яворська), релігійного (Ф.С. Бацевич, С.О. Кот), спортивного (Ф.С. Бацевич), рекламного (В.В. Зірка,Т.Ю. Ковалевська), ділового (Л.П. Науменко) тощо. Для з’ясування специфіки правового дискурсу мають значення дослідження з юридичної лінгвістики, мови права (Ю.Ф. Прадід, Ю.Л. Мосенкіс), пов’язані із вивченням відбитої у юридичній термінології правової свідомості суспільства.

Практично недослідженим залишається такий, як міжнародно-правовий дискурс (МПД).

Отже, актуальність обраної теми визначається, по-перше, відсутністю у науковій літературі комплексних досліджень МПД в ракурсі його лінгвокогнітивних і комунікативних характеристик, концептуального простору і жанрових зразків; по-друге, становленням у мовознавстві нової когнітивно-дискурсивної наукової парадигми, що вимагає розробки нової методології, методів та методик дослідження мовних феноменів; по-третє, нагальною потребою опису міжнародно-правового дискурсу, адже він істотно впливає на формування правових і моральних цінностей сучасної міжнародної спільноти.

**Зв'язок роботи з науковими темами.** Дисертаційне дослідження виконане відповідно до комплексної програми науково-дослідної роботи кафедриукраїнської та іноземних мов Державної академії житлово-комунального господарства «Комунікативно-функціональні, семантико-синтаксичні і концептуальні аспекти опису спеціальних підмов». Тема затверджена Вченою радою Державної академії житлово-комунального господарства, протокол № 1.4-03 від 1.04.03; координаційною радою Інституту мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України «Закономірності розвитку мов і практика мовної діяльності».

**Метою****дисертаційної роботи** є комплексне дослідження інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу і їхньої знакової фіксації на матеріалі трьох міжнародних мов (англійської, російської і французької), а також української мови.

Досягнення мети дослідження передбачає вирішення комплексу **завдань:**

1) охарактеризувати методологічні засади та принципи когнітивно-комунікативного аналізу міжнародно-правового дискурсу;

2) обґрунтувати категорійну специфіку, параметри, функції і детермінованість складників МПД зважаючи на його зв’язки із соціумом, культурою, інтеріоризованим буттям етносів і правовими нормами міжнародної спільноти;

3) установити особливості та функції глобальної і локальної інтеракції у МПД на підставі всебічного аналізу його інтерактивних моделей, типів і ролей комунікантів;

4) визначити параметри жанрової класифікації й описати типологію жанрів і жанрових фрагментів МПД;

5) проаналізувати концептуальний простір МПД, структури репрезентації його складників і їхню вербальну фіксацію в англійській, французькій, російській та українській мовах;

6) з’ясувати роль концепту «справедливість» як прототипної бази організації інтеракції і концептуальної ієрархії МПД;

7) розробити й апробувати на матеріалі МПД методики інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання;

8) дослідити міжнародно-правову картину світуяк універсальну частину картини світу, яка відбиває унормовані відповідними документами константи міжнародно-правової свідомості;

9) установити специфіку сучасної міжнародно-правової картини світу з огляду на еволюцію концепту «справедливість».

**Об’єктом** цього дослідження є міжнародно-правові тексти у системі дискурсивного простору міжнародного права.

**Предметом** дослідження є інтерактивні, жанрові і концептуальні моделі МПД, зафіксовані в мовному коді міжнародно-правових текстів.

**Матеріалом** дослідження є понад 2000 міжнародно-правових текстів трьома міжнародними мовами загальним обсягом 10000 сторінок.Допоміжним матеріалом послужили українські переклади міжнародно-правових документів. Лінгвістичній обробці підлягали такі види матеріалів: 1) міжнародно-правові тексти, основоположні для систематизації міжнародного права в цілому й кодифікації його галузей; 2) словники з міжнародного права; 3) тлумачні словники української, російської, англійської та французької мов; 4) енциклопедичні й філософські словники; 5) праці юристів-міжнародників, якими висвітлюються питання систематизації різних галузей міжнародного права; 6) тексти окремих судових рішень з огляду на тлумачення ними міжнародно-правових текстів; 7) тексти проектів, які пропонувалися окремими державами або угрупованнями держав під час обговорення документів в рамках міжнародно-правових органів; 8) загальнокультурні філософські, правові, соціологічні та ін. тексти, які в різні історичні періоди віддзеркалюють структуру концептосфери «справедливість».

 **Методи і методики дослідження**. Базовим загальнонауковим методом роботи є моделювання, за допомогою якого здійснено характеристику інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів МПД, а також їхньої вербальної маніфестації на матеріалі 4-х мов. Моделювання стало підґрунтям когнітивного картування, засади якого розроблені Г.Г. Почепцовим, О.О. Селівановою та ін. Методика інтерактивного моделювання передбачила визначення таких типів інтеракції, як гомогенна, гетерогенна, їхні змішані варіанти та численні модифікації, а також установлення різновидів комунікантів та їхніх дискурсивних ролей, опис інтенцій, комунікативних стратегій, тактик, інтерпретанти, способів досягнення ефективності спілкування. Для визначення рольової структури узагальненого комуніканта МПД застосовувався прийом когнітивно-комунікативної рольової декомпозиції. З метою опису стратегічних програм комунікантів застосовувалися допоміжні методики прагматичного аналізу (М. Биллиг, Ч. Гудвін, Дж. Херітедж, Е. Щеглофф). Жанрове моделювання посприяло обґрунтуванню типології жанрів МПД, опису жанрових фрагментів, виявленню основних параметрів жанрових семіосфер: деонтичних концептів, жанроінтегруючих стратегій тощо. З метою опису структури жанрових прототипів використана методика анкетування жанру Т.В. Шмельової, а також елементи інших моделей опису мовленнєвих жанрів, уточнених та розвинутих з урахуванням характеристик міжнародно-правовогодискурсу. Концептуальне моделювання ґрунтувалось на розроблених у лінгвоконцептології методиках концептуального аналізу (В.З. Дем’янков, Дж. Лакофф, Т.В. Радзієвська, Е. Рош, Н.В. Слухай, Ю.С. Степанов й ін.) і визначило ієрархію ключових концептів міжнародно-правової картини світу, установлення структур їхньої репрезентації та засобів вербальної фіксації. Допоміжними методиками дослідження були дистрибутивний, контекстуальний, текстово-інтерпретаційний аналіз, що сприяли встановленню структур пропозиційного компонента концептів МПД, концептуальних зв’язків у міжнародно-правовій картині світу.

**Наукова новизна** дисертаційної роботи визначається комплексним аналізом інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу і їхньої знакової фіксації на матеріалі 4-х мов на базі розроблених автором нових методик інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання. Уперше МПД отримує всебічний лінгвістичний опис як когнітивно-комунікативний феномен правової сфери спілкування. Новим є:

– установлення категорійної ієрархії, параметрів, складників і функцій МПД;

– обґрунтування способів існування МПД у взаємно диференційованій системі зв’язків із соціумом, культурою, інтеріоризованим політико-економічним буттям суб’єктів міжнародного-права, національно-правовими нормами і правилами поведінки міжнародної спільноти;

– характеристика типів інтерактивності зважаючи на розроблену типологію комунікантів МПД; їх дискурсивних ролей, стратегій і тактик;

– вияв й обґрунтування основних параметрів жанрової семіосфери МПД, типології його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів;

– визначення ключових концептів МПД, з’ясування структур їхньої репрезентації у свідомості суб’єктів міжнародного-права; опис вербальної фіксації концептуального простору МПД у текстах чотирьох мов;

– з’ясування ролі концепту «справедливість» у формуванні МПД, його інтерактивній і концептуальній організації, характеристика мовної репрезентації концепту;

– аналіз міжнародно-правової картини світу як універсально-узуального колективного ментального простору, що має трирівневу (аксіологічну, онтологічну і деонтичну) концептуальну організацію.

**Теоретичне значення** дисертації полягає у комплексному дослідженні міжнародно-правового дискурсу в сукупності його інтерактивних, жанрових і концептуальних характеристик, що створює новий інтегративний підхід до аналізу мовленнєвих зразків. Розроблені методики інтерактивного, жанрового і концептуального моделювання МПД формують нові теоретичні засади щодо аналізу дискурсивного простору будь-якої мови, і можуть бути використані для дослідження інших дискурсів, мовленнєвих жанрів та текстів. Теоретична цінність дисертаційного дослідження визначається тим, що її результати є внеском до студій загального мовознавства, дискурсології, теорії мовної комунікації, лінгвістики тексту. Установлення типів інтерактивності, дискурсивних ролей комунікантів, інтерактивного підґрунтя жанрових моделей, опис системи ключових концептів МПД і структур їхньої репрезентації сприяють розвиткові таких нових напрямів сучасної лінгвістики, як лінгвістична генологія, лінгвопрагматика, лінгвоконцептологія й когнітивна теорія дискурсу.

**Практична цінність** дослідження полягає у доцільності використання його результатів при викладанні вузівських курсів з загального мовознавства, теорії мовної комунікації, дискурсології, лінгвістики тексту, міжнародного права й філософії міжнародного права у вищих навчальних закладах філологічного та юридичного спрямування, при читанні спецкурсів із когнітивної лінгвістики, лінгвістичної генології, лінгвопрагматики тощо. Матеріали дослідження можуть використовуватись при складанні словників з міжнародного права, а також у перекладацькій практиці з огляду на необхідність збереження під час перекладу міжнародно-правових текстів його універсальних інтерактивних, жанрових та концептуальних складників, які зумовлюють стабільність та автентичність міжнародно-правових документів незалежно від мови їхньої фіксації.

**Апробація результатів дослідження**. Основні положення й результати дослідження обговорені на розширеному засіданні кафедри української та іноземних мов Державної академії житлово-комунального господарства (Протокол № 11 від 19 жовтня 2006 р.); протягом 2002-2006 рр. заслухані в доповідях на наукових конференціях в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка: на XI, XII, XIII міжнародних наукових конференціях «Мова і культура» (Київ, 2002 р., 2003 р., 2004 р.), на конференції «Актуальні проблеми вербальної комунікації: мова і суспільство», присвяченій пам’яті Б.О. Ларіна (Київ, 2002), на Міжнародній лінгвістичній конференції на честь 80-річного ювілею професора І.К. Кучеренка і професора Н.І. Тоцької (Київ, 2003), на Міжнародній науковій конференції «Філологічна спадщина професора С.В. Семчинського і сучасність» (Київ, 2006 р.), а також на Міжнародних науково-практичних конференціях «Дискурс у комунікаційних системах» (Київ 2004, 2005), на ІІІ-й міжнародній науковій конференції «Актуальні проблеми менталінгвістики» (Черкаси, 2003), на I та II Міжнародних наукових конференціях «Лексико-граматичні інновації в сучасних слов’янських мовах» (Дніпропетровськ, 2003, 2005), на Міжнародній науковій конференції з проблем лінгвокультурології, соціальної психології, етноісторії і журналістики «Межкультурные коммуникации: диалог и сотрудничество» (Алушта, 2003), на Міжнародній науковій конференції «Україністика – минуле, сучасне, майбутнє» (Ukrajinistika – minulost, pritomnost, budoucnost) (Брно, 2003), на IV Міжнародному семінарі «Структура представления знаний о мире, обществе, человеке: в поисках новых смыслов» (Луганськ, 2003), на Міжнародній науково-практичній конференції «Проблеми загальної, германської, романської та слов’янської стилістики» (Горлівка, 2003), на Всеукраїнській науково-практичній конференції «Теоретичні і практичні аспекти культури мови» (Тернопіль, 2004), на Міжнародній науковій конференції «Українська мова у часі і просторі» (Львів, 2004), на I Международной научной конференции «Изменяющаяся Россия: новые парадигмы и новые решения в лингвистике» (Кемерово, 2006 г.); на Всеукраїнській науковій конференції «Когнітивна лінгвістика: теорія і практика» (Херсон, 2006) та ін.

**Публікації.** З теми дисертації опублікована монографія «Интерактивное, жанровое и концептуальное моделирование международно-правового дискурса» (2006 р., 20 друк. арк.) і 35 наукових статей, які надруковані у фахових вітчизняних та зарубіжних виданнях.

**Структура роботи**. Дисертація складається із вступу, чотирьох розділів, висновків і списку використаної літератури (570 позицій) та основних міжнародно-правових джерел (400 позицій). Обсяг тексту дисертації – 394 сторінки, загальний обсяг – 488 сторінок. Ілюстративний матеріал – 11 таблиць і 3 схеми.

# ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ

У **Вступі** обґрунтовано основні концептуальні засади й актуальність дослідження, проаналізовано ключові проблеми дискурсології, визначено мету та завдання дисертації, її предмет, об’єкт і джерельну базу; охарактеризовано методи й методики дослідження; висвітлено наукову новизну, теоретичне та практичне значення роботи.

Перший розділ **«Проблема дискурсу у лінгвістиці»** присвячений оглядові лінгвістичних і міждисциплінарних теоретичних підходів до усвідомлення дискурсу як комунікативно-когнітивного феномена. У першому підрозділі першого розділу «Дискурс як текст» йдеться про витоки та наслідки утвердження в лінгвістиці «текстового» підходу до усвідомлення природи дискурсу, а також про розмежування і взаємозв’язок понять тексту і дискурсу. Виокремлено три дослідницьких позиції, що найістотніше сприяли обґрунтуванню дискурсу як комунікативно й соціально актуалізованого тексту: розуміння тексту як комунікативної системи; усвідомлення дискурсу як «тексту в тексті»; визначення дискурсу як групи взаємно співвіднесених текстів. У другому підрозділі першого розділу «Дискурс як зразок мовленнєвої поведінки у соціальній інституційній сфері» проаналізовано особливості розуміння дискурсу як структури, що зумовлює інституційні обмеження і детермінується ними; розглянуто категорію інституційного дискурсу як різновиду статусно-орієнтованого спілкування.

Третій підрозділ першого розділу «Дискурс як усне діалогічне мовлення» присвячений систематизації напрямків прагматичних досліджень як передумови ототожнення дискурсу з мовленням, переважно діалогічним. У четвертому підрозділі першого розділу «Особливості дискурсу як когнітивного явища»здійснено спробу розмежування термінів на позначення понять контекстної, ситуаційної, епізодичної і текстової моделей.

У п’ятому підрозділі першого розділу «Дискурс як семіотико-культурний феномен» визначено три вектори лінгвістичних розробок, що визначають природу дискурсу як семіозису: ототожнення дискурсу із семіотичним процесом з огляду на вияв ролі й кореляції в семіозисі різних складових комунікації; обґрунтування тексту як специфічного сигналу у знаковому просторі культури, який функціонує за законами тієї чи іншої семіосфери (Ю.М. Лотман); опис тих засобів і принципів їхнього поєднання, які забезпечують ідентифікацію тексту як знака і дискурсу як знакового процесу. Сучасне моделювання дискурсу як семіотичного акту пов’язане із створенням знакових комплексів і їхньою інтерпретацією з урахуванням нетотожності смислів адресанта й «адресата».

Шостий підрозділ першого розділу «Ситуативно-подієвий аспект розуміння дискурсу»присвячений описові діалогічної моделі комунікативної ситуації, розробленої О.О. Селівановою в ракурсі концепції діалогічності гуманітарного пізнання М.М. Бахтіна і теорії семіотичного універсуму Ю.М. Лотмана.

Запропоновано авторське визначення дискурсу як складного комунікативно-когнітивного феномена, що відповідає замкнутій комунікативній ситуації з когнітивною основою у вигляді синхронізованих знань комунікантів про ситуацію спілкування, семіотичний універсум культури, етносу, цивілізації, закономірності і правила спілкування, соціум і інституційну специфіку. Замкнутість ситуації забезпечується процесом взаємної цілеспрямованої соціальної дії комунікантів, стратегічно організованої такими ракурсами ідентифікації: розпізнанням інтенцій; аспектів й чинників інтеракції; ситуаційної моделі; концептів спільного комунікативного простору; жанрової моделі.

У підрозділі систематизовано підходи до вивчення інтерактивності як текстово-дискурсивної категорії й визначено п’ять основних позицій дослідження інтерактивності: аналіз цільової настанови мовця; обґрунтування факторів діалогізації свідомості комунікантів; характеристика інтерпретаційної сутності адресанта й адресата, стратегій статусного і рольового регулювання та їхньої функції у трансформації вихідної позиції комунікантів; опис когнітивного підґрунтя інтерактивності; моделювання корелятивних зв’язків між складниками комунікативної ситуації.

У дослідженні запропоновано визначення інтеракції як процесу дискурсивної взаємодії на основі тексту двох або більше (аж до невизначеної кількості у писемному тексті з адресатом-функцією) комунікантів, які взаємно розробляють й інтерпретують структуру дискурсу на основі діалогізації з інтеріоризованим буттям, із семіосерою різних текстів, з іншими продуктами культури, із прототипом мовленнєвого жанру, з уявленнями одне про одного та про соціальні норми інтеракції і, залежно від рівня збігу / перетинання результатів діалогізації, узгоджують комунікативні цілі / стратегії, співвідносять інтенцію з інтерпретантою, а також здійснюють двосторонній вплив на власні концептуальні системи.

У другому розділі **«Інтерактивні моделі міжнародно-правового дискурсу»**здійснюється категоризація МПД як типу комунікативно-когнітивної діяльності; обґрунтовується методика його інтерактивного моделювання; аналізуються моделі гомогенної, гетерогенної інтерактивності, їхні змішані варіанти та численні модифікації; установлюються особливості детермінації інтерактивних моделей концептуальним простором дискурсу.

Перший підрозділ другого розділу «Проблема категоризації міжнародно-правового дискурсу в контексті когнітивно-комунікативної парадигми»присвячений визначенню категорійного статусу МПД як особливого виду інституційного спілкування. Цей тип дискурсу виконує особливу креативно-деонтичну функцію в соціокультурному універсумі, зокрема, він узгоджує правові цінності шляхом їхнього припису або рекомендації як моделей поведінки, яка координує національні, групові, інституційні стратегії суб’єктів-держав. Когнітивна база МПД містить синхронізовані знання / уявлення комунікантів про власну гомогенність й узагальненість, які сприяють узгодженню гетерогенних економічних і політичних стратегій держав-учасників, а також про інтерсеміотичний зв'язок міжнародно-правового тексту із різними типами текстів й семіосфер.

У другому підрозділі другого розділу «Методика інтерактивного моделювання міжнародно-правового дискурсу» обґрунтовані різні рівніінтерактивного моделюванняМПД. Глобальна інтеракція у МПД обумовлена статусом узагальненого комуніканта, що відповідає за програму здійснення дискурсу на основі узгодженого учасниками нормативного тексту. Сукупність локальних інтеракцій віддзеркалює процес узгодження тексту і стереотипно пов’язана із структурою узагальненого комуніканта, його дискурсивними ролями. Методика інтерактивного моделювання передбачає виявлення основних векторів запланованої інтеракції між учасниками МПД; обґрунтування стереотипних кореляцій між дискурсивними ролями узагальнених адреса**нт**а / адреса**т**а і складниками дискурсу, взаємодія з якими активує ці ролі; опис локальних інтерактивних моделей, що комбінують ролі узагальненого комуніканта у комплексі їхніх комунікативно-когнітивних характеристик.

Основними ракурсами інтеракції у МПД є: формально-семіотична структура самого міжнародно-правового тексту; його зв'язок із семіосферами прецедентних та інших міжнародно-правових й національно-правових текстів; проекція на концептосферу «справедливість», що зумовлює занурення комунікантів і тексту до семіотичного універсуму і оціночно обґрунтовує правові системи; взаємодія комунікантів із роз’єднувальним та об’єднувальним економіко-політичним буттям; орієнтація на жанрові семіосфери і жанри. Зазначені аспекти задають структуру особистості узагальненого комуніканта, визначення якої здійснюється за допомогою прийому когнітивно-комунікативної рольової декомпозиції, що уключає наступні ланки аналізу: вияв вербальних знаків, що вказують на занурення комунікантів до складників дискурсу, пов’язаних із їхніми гомогенними або гетерогенними цінностями; визначення ролей узагальненого комуніканта та видів локальної інтерактивості.

Третій підрозділ другого розділу «Моделі локальної інтерактивності у міжнародно-правовому дискурсі» містить характеристику типів гомогенної, гетерогенної, змішаної та дистантної інтерактивності зважаючи на розроблену типологію ролей узагальненого комуніканта МПД.

Гомогенна інтерактивність ґрунтується на інтенційнійпрограмі узагальненого адреса**нт**а, яка впроваджується ролями «загальносистемного адреса**нт**а», «підсистемного / галузевого адреса**нт**а», «нормативного адреса**нт**а», «культурно-семіотичного адреса**нт**а» і характеризується зв’язками із семіосферами загальносистемних, галузевих, загальнолюдських текстів, а також з об’єднувальним економіко-політичним буттям держав-учасників. Наприклад, через стереотипні конструкції посилання на міжнародне право та Статут ООН (*«в соответствии с международным правом», «in accordance with International Law», «en corcondance avec la loi internationale*» тощо) впроваджується дискурсивна роль загальносистемного адреса**нт**а, яка встановлює видо-родовий зв’язок учасників МПД із загальносистемною дискурсивною спільнотою (державами-членами ООН) та реалізує комунікативні стратегії легітимності тексту, його відповідності загальносистемним цінностям, юридичної обов’язковості для комунікантів і, при необхідності, стратегію підміни концепту «справедливість» концептом «легітимність».

Основними засобами вербальної фіксації гомогенної інтерактивності є мовленнєві формули та кліше, які відсилають до прецедентних загальносистемних та універсально-галузевих текстів; терміни на позначення засадничих міжнародно-правових й галузевих принципів; абстрактна оцінна лексика, що вербалізує загальнолюдські цінності тощо.

Гетерогенна інтерактивність ґрунтується на програмі інтерпретації узагальненого адреса**т**а і реалізується ролями національно-варіативного та міжнародно-варіативного адреса**т**ів, їхніми модифікаціями. Ці ролі запобігають ускладненню міжнародно-правової комунікації і з’являються при потребі додаткових інтерактивних зусиль учасників МПД. Гетерогенна інтерактивність характеризується зв’язками із семіосферами національних текстів; семіосферами галузевих текстів, якщо вони прогнозуються як чинник варіативної інтерпретації; з роз’єднувальним економіко-політичним буттям.

Однією із причин гетерогенності є двоїстість учасників дискурсу як частини дискурсивної спільноти, яка розробляє спільні міжнародно-правові цінності, і, водночас, як суб’єктів, що персоніфікують у дискурсі певні нації / держави й мають захищати національно-правові інтереси. Зокрема, стереотипним сигналом ролі національно-варіативного адреса**т**а є нормативні застереження й уточнення, звернені до таких внутрішньодержавних правил, котрі можуть відрізнятися поміж собою або від встановлених міжнародно-правовим текстом: *в тому випадку, якщо інше не передбачене національними законодавствами держав-членів («в том случае, если иное не предусмотрено национальными законодательствами государств-членов»;**«Without prejudice to the provisions of their national legislation»;* ***«****Sans prйjudice des dispositions de leur lйgislation nationale»).* Зазначені засоби встановлюють в тексті певний баланс міжнародного й національно-специфічного інтересів держав-учасників МПД. Когнітивною функцією ролі національно-варіативного адреса**т**а є необхідність попередження та усунення такого стану речей, коли окремі пропозиції тексту через взаємодію з фрагментом концептосистем учасників, уособленим концептом «суверенітет», активують імплікацію «загроза національним інтересам / культурним традиціям / незалежності».

Другою причиною гетерогенності є поліадресантність комунікантів як учасників даного МПД і прецедентних міжнародно-правових дискурсів, що спричиняє можливість «накладання» і колізійного тлумачення норм різних документів, які регламентують такі самі об’єкти й ситуації. З метою запобігання цієї колізії вводиться дискурсивна роль міжнародно-варіативного адреса**т**а: *«Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из договоров о выдаче и других договоров о международном сотрудничестве по уголовным вопросам, предусматривающих передачу задержанных лиц для целей очной ставки или дачи свидетельских показаний»; «This article shall not affect the obligations entered into under any other applicable treaty, bilateral or multilateral, or any other applicable agreement or arrangement that governs, in whole or part, the return of persons who have been the object of conduct set forth in article 6 of this Protocol».* Оскільки концептуальна модель ситуації або поняття, активовані у свідомості міжнародно-варіативного адреса**т**а на основі тексту, може відрізнятися від моделі класу ситуацій, сформованого прецедентними текстами, потенційний комунікативний конфлікт розв’язується шляхом встановлення балансу інституційних цінностей, що містяться у різних документах, або ціннісного пріоритету одного з документів.

З-поміж сигналів гетерогенної інтерактивності центральне місце належить складним реченням або надфразним єдностям, які відповідають логіко-семантичній структурі нормативних застережень дозволута заборони; гіпо-гіперонімічним синонімам терміна«юрисдикція», а також найменуванням елементів правовідносин, що підпадають піднаціональну юрисдикцію; модальній лексиці із значенням «альтернативності» у застосуванні норми та ін.

Гомогенні та гетерогенні ознаки узагальненого комуніканта МПД утворюють моделі локальної інтерактивності, які визначаються та відмежовуються на основі таких парамертів: локальної комунікативної інтенції; інтерпретанти; комунікативних стратегій прагматичного й когнітивного рівнів; мовленнєвих тактик; вектора інституційно запланованої інтеракції.

Модифікації інтерактивних моделей пов’язані із гетерогенною інтерактивністю й утворюються ролями альтернативного та безальтернативного адресатів. Інтеракції, ускладнені роллю альтернативного адресата, віддзеркалюють можливості узгодження окремих положень міжнародного документа з національним законодавством держав-учасниківабо з прокурсивними міжнародними угодами. Відповідно до цього, ролі національно-варіативного й міжнародно-варіативного альтернативних адресатів реалізують стратегію відхилень від часткових правил на етапі національного або міжнародного правозастосування міжнародно-правового тексту на користь збереження цілісності та смислової тотожності всього документа («*Where a watercourse state considers that adjustment … of the provisions of the present Convention is required*»). Інтеракції, утворені безальтернативним адресатом, відображають неможливість відхилення від положень, які порушують цілісність документа або суперечать імперативним міжнародно-правовим чи загальнолюдським цінностям адреса**т**ів МПД: *«No statutory limitation shall apply to the following crimes* (warcrimes and crimes against humanity – Н.К. ) *irrespective of the date of their commission»; «Il ne peut кtre ordonnй de saisie ou d'immobilisation du navire, mкme dans l'exйcution d'actes d'instruction, par d'autres autoritйs que celle de l'Etat du pavillon»*. Збереження цілісності МПД досягається через заборону або обмеження відхилень у частинах на підставі заборонних нормативних висловлень та інших засобів імперативності документа.

Оскільки комунікативною метою будь-якого МПД є узгодження інтересів різних держав, альтернативність й безальтернативність у моделях інтерактивності рідко мають абсолютний і беззастережний характер. Наступні модифікації інтерактивності обмежують альтернативність й безальтернативність більш пріоритетними загальносистемними, підсистемними, культурно-семіотичними цінностями тощо. Так, нормативне висловлення «…меры воздействия всегда должны быть соизмеримы не только с обстоятельствами и тяжестью правонарушения, но и с положением и потребностями несовершеннолетнего, а также с потребностями общества» указує на необхідність узгодження національно-варіативного застосування міжнародного тексту з концептосферою «справедливість» шляхом позначення текстом інваріантної частини концепту *справедливість* – елементів *відповідність, пропорційність* та *диференціація.*

Змішана інтерактивність характеризується інтеракцією гомогенно-гетерогенно-гомогенного та гетерогенно-гомогенного типів. Перший із зазначених варіантів реалізується дискурсом на основі тексту універсальної угоди, яка виявляє категорії універсального адреса**нт**а / адреса**т**а*.* Гомогенний характер зазначеного виду інтеракції обґрунтовується правом універсальної участі держав у цьому типі договорів і, водночас, універсальним обов’язком поваги до положень або результатів, які зафіксовані такими документами або випливають з них. Гетерогенність даного типу інтеракції залежить від: а) можливості комунікативного відчуження об’єкту (тексту) від універсального адреса**т**а як суб’єкта універсального обов’язку за умови, коли норми універсальної угоди не набувають характеру міжнародного звичаю і через це не стають обов’язковими; б) можливості комунікативного відчуження від об’єкту (тексту) універсального адреса**нт**а як суб’єкта права універсальної участі, яке може залишитися нереалізованим.

Іншим варіантом змішаної інтерактивності є адреса**нт**но-гетерогенна модель, орієнтована на варіативність учасників до того моменту, коли результатом їхньої взаємодії стане гомогенність узагальненого адресанта. Семантико-прагматична організація текстів, що містять сигнали зазначеної інтерактивності, звичайно вказує на дві умовні дискурсивні спільноти з гетерогенними інтересами, цілями й стратегіями їхньої реалізації у МПД. У концептуальному просторі таких текстів стратегії дискурсивних спільнот віддзеркалюються опозиційними ціннісними смислами. Найлегше поляризуються концепти, пов’язані з правовими феноменами «комерційна вигода», «права людини», «шкода / збитки», «розподіл ресурсів».

Так, в концептуальній структурі конвенцій із міжнародного повітряного, морського, космічного й економічного права інтегруються, з одного боку, концепти *зрівнювання* (рівність можливостей), *недискримінація, свобода* (як рівний доступ), що поділяються умовною дискурсивною спільнотою I і, з іншого боку, концепти *вирівнювання* (рівність результату), *диференціація, свобода* (як рівна заборона), які вказують на дискурсивну спільноту II.

Перша група концептів організована пропозиційними змістами *режим найбільшого сприяння, принцип національного режиму, принцип недискримінації у міжнародному обміні, скорочення торговельних бар’єрів, концепція відкритого неба, заборона протекційних заходів, рівний доступ до геостаціонарної орбіти, рівний доступ до даних дистанційного зондування* та ін., які вербально зафіксовані такими нормативними висловленнями: *«клаузула о наиболее благоприятствуемой нации», «the most-favoured-nation clause», «la clause de la nation la plus favorisйe»; «свобода торговли», «free trade», «libertй commerciale»; «принцип наибольшего благоприятствования»; «most-favoured-nation principle», «principe de la nation la plus favorisйe»; «reduction of tariff barriers»* (скасування тарифних бар’єрів) тощо.

Друга група концептів структурована пропозиційними змістами *режим льгот і преференцій, протекційні заходи, право на компенсацію* та ін., на позначення яких використовуються такі нормативні висловлювання, як *«exemption from tariff reduction»* (звільнення від скасування тарифних бар’єрів)*; «права и льготы в силу особого географического положения государств, не имеющих выхода к морю»; «rights and facilities on account of the special geographical position of land-locked States», «des droits et des facilitйs en faveur des Etats sans littoral en raison de leur situation gйographique particuliиre»; «with regard to the needs of developing countries»* (беручи до уваги потреби країн, що розвиваються) тощо. Гармонізація конфліктних інтересів та перетворення потенційно конфліктної комунікації у дискурсивну кооперацію здійснюється у МПД за допомогою пропорційної активації концептуальних площин *юридична* / *інституційна* *справедливість* (зрівнювання, рівність можливостей) та *реальна / змінна справедливість* (вирівнювання, рівність результату).

Інтерактивні моделі детерміновані концептуальним простором міжнародно-правового тексту. Прототипним концептом будь-яких варіантів інтеракцій у МПД є *справедливість*. Когнітивним обґрунтуванням моделей інтерактивності у МПД є активація всіх концептів у концептуальних площинах *юридична* / *інституційна* *справедливість* та *реальна* / *змінна справедливість*.

Концептуальна площина *юридична справедливість* визначає два види концептуалізації у МПД: що спричинюють самоідентифікацію комунікантів з загальносистемним, підсистемним й культурно-семіотичним адреса**нт**ами і реалізуються моделями гомогенної інтерактивності; таких, що передбачають активацію концептів, які забезпечують цілісність дискурсу через заборону / обмеження відхилень у частковому (моделі гетерогенної інтерактивності, які впроваджуються ролями безальтернативного й обмежувального адреса**т**ів).

Концептуальна площина *реальна* / *змінна справедливість* пов’язана з усуненням смислової опозиції в моделях адреса***нт***но-гетерогенної інтерактивності, а також спричинює врахування національно-специфічних відмінностей під час застосування міжнародного акту, що здійснюється шляхом введення ролей альтернативних адресатів у моделях адреса***т***но-гетерогенної інтерактивності.

У третьому розділі **«Особливості моделювання жанрів міжнародно-правового дискурсу»** розглянуто й узагальнено найважливіші концепції сучасної лінгвогенристики (підрозділ 3.1 «Сучасна теорія жанрів: проблеми і перспективи»); визначені жанрові категорії міжнародно-правового дискурсу; виявлено й обґрунтовано основні параметри жанрової семіосфери МПД, типологію його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів; розроблено методики моделювання жанрових семіосфер та жанрів; проаналізовано основні жанри МПД.

Жанрова категоризаціяМПД у підрозділі 3.2 «Жанрові категорії міжнародно-правового дискурсу» дає змогу розмежувати компоненти різного рівня складності, зокрема, жанрову семіосферу, жанр і жанровий фрагмент*.* Поняття «жанрова семіосфера» впроваджується до наукового обігу вперше йвизначається як когнітивно-комунікативний простір, що узагальнює характеристики гомогенних жанрів МПД і розпізнає їх як знаки прескрипції або рекомендації. Виявлені дві жанрові семіосфери, що включають дискурсивні зразки «жорсткого»(*strictu sensu*) та м’якого (*de lege ferenda*) права й породжують канони відповідних гомогенних жанрів. На мовному рівні жанрові семіосфери відповідають сукупностям текстем обов’язкової або рекомендаційної юридичної сили та характеризуються такими параметрами: наявністю деонтичних концептів (лінгвокогнітивних корелятів правової категорії «юридична сила»); жанроінтегруючих стратегій; типів узагальнених комунікантів; різновидів глобальної інтеракції.

«Жанр» визначається нами як тип / зразок дискурсу, що регулярно розпізнається й відтворюється комуні кантами в типових умовах соціально-мовленнєвої взаємодії; як інваріант, який обумовлює каркас стереотипних знань й уявлень щодо типу комунікації, за яким «вибудовується» дискурс. На мовному рівні жанр корелює з текстемою. Жанр МПД становить стандартизований зразок дискурсу із стабільною комунікативною структурою і спирається на текстему з інституційно заданими характеристиками й відносно інваріантною змістовно-структурною організацією. Композиційною одиницею жанрів МПД є «жанрові фрагменти», які співвідносяться з інваріантними структурно-композиційними частинами міжнародно-правових текстем. Типовість жанрових фрагментів виявляється через їхній стійкий зв'язок із фазами жанрової стратегії, а також відтворюваність у дискурсі або, навпаки, знакову для розпізнавання жанру імплікованість. Жанрові фрагменти не ідентифікуються як самостійні жанри МПД, про що засвідчує відсутність текстем, з якими вони здатні були б корелювати. Структурно-композиційними частинами міжнародно-правових жанрів у дослідженні є такі різновиди жанрових фрагментів: аргументатив; дефінітив; імператив; проклейматив; інтегратив-інспіратив; рекомендатив; констататив; дескриптив; концесив-дозвіл та концесив-заборона; імплементатив.

Моделювання жанрових семіосфер МПД (підрозділ 3.3) передбачає два етапи. Першим є з’ясування вербальних операторів семіосфер і їхній розподіл за принципом поля зважаючи на їхню неоднакову регулярність при розпізнаванні гомогенних жанрів. На другому етапі встановлюється корелятивний зв’язок операторів із параметрами жанрових семіосфер. Установлено, що ядерним оператором є перша частина заголовка міжнародно-правового акту, яка містить його текстемне найменування (наприклад, «Конвенція», «Статут», «Принципи» та ін.). До близької периферії відносно центру належать такі засоби: а) інтерактивний стратегічний предикат, який поєднує Преамбулу з Основною частиною і безпосередньо пов'язаний із визначенням жанроінтегруючої стратегії; б) факультативність заключної, імплементаційної частини; б) інтерактивна формула«експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат», яка поєднує початок і кінець Преамбули. До периферії належать терміносполуки на позначення тематично-предметного типу текстеми; наявність семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонномузастереженню; а також засоби вираження категоричної або гіпотетичної модальності, імперативності або альтернативності, індивідуалізації або деперсоналізації.

Вербальними операторами жанрової семіосфери *strictu sensu* є такі: 1) опорне словозаголовка у вигляді найменування міжнародно-правового акту як Конвенції, Пакту, Договору, Угоди, Трактату, Статуту, Резолюції-постанови, Резолюції Ради безпеки ООН; 2) інтерактивні стратегічні предикати *постановляти* (*постановлять*; *decide*; *decider*) та *погоджуватись / домовлятися* (*соглашаться/договариваться*; *agree as follows; convener de ce qui suit*); 3) наявність заключної, імплементаційної частини у композиції текстеми; 4) інтерактивна формула Преамбули «експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат» *Держави-учасниці цієї Угоди ... погодились / домовились про таке («Государства-участники … согласились / договорились о нижеследующем»; «The Contracting States … Have agreed as follows»; «Les Parties … Sont convenues de ce qui suit»)*; 5) засоби категоричності, імперативності та індивідуалізації; 6) наявність семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонномузастереженню; 7) засоби на позначення тематично-предметних галузей *космос, море, повітряний простір, права людини, загальна безпека, укладання міжнародних угод, органи зовнішніх зносин*, *ведення війни*. Окресленими операторами зумовлені такі параметри цієї жанрової семіосфери, як деонтичні концепти «імперативність», «облігаторність», «необхідність», «безальтернативність»; жанроінтегруюча стратегіякооперації-прескрипції, зміни правил поведінки дискурсивної спільноти через створення документів обов’язкової юридичної сили; тип узагальненого комуніканта нормативних прескрипцій з безпосередньою адреса**нт**ністю; глобальна інтеракція Узагальнений адресант < > Узагальнений адресат.

Вербальними операторами жанрової семіосфери *de lege ferenda* є такі: 1) опорне слово заголовка у вигляді найменування міжнародно-правового акту як Рамкової конвенції, Хартії, Протоколу, Декларації, Стратегії, Резолюції, Принципів, Мінімальних стандартних правил, Рекомендацій, Мір, Звернень, Кодексу, Заключного акту тощо; 2) інтерактивні стратегічні предикати *заявляти* / *проголошувати / урочисто проголошувати / закликати / рекомендувати / приймати* (заявлять, провозглашать,торжественнопровозглашать,призывать, принимать, рекомендовать; declare, announce, call upon, proclaim, solemnly proclaim, recommend, declarer, proclamer, proclamer solennellement, recomender, announcer); 3) відсутність заключної, імплементаційної частини у композиції текстеми; 4) інтерактивна формула Преамбули «експліцитний адресант + інтерактивний стратегічний предикат» *Генеральна Асамблея* … *проголошує / урочисто проголошує / закликає / рекомендує* (*Генеральная Ассамблея … провозглашает / торжественно провозглашает / рекомендует; General Assembly … declares / proclaims /solemnly proclaims / affirms / recommends*); 5) засоби вираження альтернативності, деперсоналізації, гіпотетичної модальності / модальності рекомендації; 6) відсутність / незначна представленість семантико-синтаксичних структур, що відповідають заборонному застереженню; 7) засоби на позначення тематично-предметних галузей *судочинство, екологія, міжнародні водотоки*, *права народів*, *право на самовизначення, міжнародно-правова відповідальність*, *міжнародна економіка.* Ці мовні оператори визначають такі параметри жанрової семіосфери *de lege ferenda*, як деонтичні концепти «декларативність», «диспозитивність», «рекомендація», «можливість», «альтернативність»; жанроінтегруюча стратегія кооперації-рекомендації; тип узагальненого комуніканта нормативних рекомендацій з опосередкованою адреса**нт**ністю та глобальна інтеракція Міжнародний орган < > Узагальнений адресат.

У підрозділі 3.4 «Методика моделювання жанрів міжнародно-правового дискурсу» жанрова модель МПД містить такі складники, як комунікативна мета адресанта; образи адресанта / адресата; комунікативне минуле та майбутнє жанру (найближче та дистанційне); інтерактивний стратегічний предикат; стандартна композиція у вигляді жанрових фрагментів; імплікованість окремих ЖФ; особливості трансформації ЖФ під впливом жанрової семіосфери; комунікативна організація жанрових фрагментів у вигляді набору мовленнєвих актів, їхніх ілокутивних характеристик, експліцитності / імпліцитності пропозиційного змісту; ролі узагальненого комуніканта та набір пов’язаних з ними локальних інтеракцій; інваріантні тематичні структури; параметр мовного втілення; типове графічне оформлення; характеристики гібридності міжнародно-правових жанрів. Відповідно до цієї моделі у підрозділі 3.5 проаналізовано різноманітні типи жанрів МПД.

У четвертому розділі **«Концептуальне моделювання міжнародно-правового тексту / дискурсу»** обґрунтовано методику концептуального моделювання МПД; описано структуру міжнародно-правової картини світу (МПКС) як універсальної частини картини світу, яка відбиває унормовані відповідними документами константи міжнародно-правової свідомості; охарактеризовано структуруконцептосфери *справедливість* як прототипного ціннісного підґрунтя міжнародно-правових категорій / норм / принципів; визначено специфіку концептуального простору міжнародно-правового тексту.

У першому підрозділі четвертого розділу «Методика концептуального моделювання міжнародно-правового тексту / дискурсу та теоретичні засади її обґрунтування» установлено принципи дослідження онтологічних, деонтичних й аксіологічних знань та уявлень, що формують концептуальний простір МПД.

Методика концептуального моделювання передбачає два етапи. Першим є аналіз концептів і концептосфер, які конституюють статичний і дифузний фрагменти міжнародно-правової картини світу. З огляду на це на першому етапі аналізові підлягають терміносполуки на позначення основних принципів міжнародного права, а також спеціальних галузевих принципів й норм; абстрактна оцінна лексика загальнокультурних концептів, інтегрованих у концептосферу *справедливість*; нормативні висловлення, що вказують на дискурсивні спільноти з протилежною оцінкою міжнародно-правової реальності (свобода торгівлі – дискурсивна спільнота I; захист національного виробника – дискурсивна спільнота II та ін.); засоби на позначення компонентів концептосфери *справедливість* (баланс, пропорційність, компенсація, відшкодування, перевага, обмін, вибір, захист тощо).

Другий етап ґрунтується на результатах концептуального моделювання міжнародно-правової картини світу і концептосфери *справедливість* і враховує інтерактивні й жанрові характеристики МПД. Він має на меті моделювання концептуального простору міжнародно-правового тексту через виявлення його інваріантних (заданих характеристиками міжнародно-правової картини світу) і варіативних (інтегрованих концептом-ідеєю) складників. Це здійснюється за допомогою виявлення пропозицій, імплікацій, змодельованих ними фреймів та структурованих фреймами концептуальних блоків, а також їхніх функцій.

У другому підрозділі четвертого розділу«Когнітивні та мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу» з’ясованокатегорійний статус й основи моделювання міжнародно-правової картини світу; проаналізовано структуру й мовну репрезентацію її концептосфер; установлено концептуальні константи аксіологічного рівня міжнародно-правової картини світу та засоби їхнього мовного втілення.

Міжнародно-правова картина світу визначається у дослідженні яксистема деонтичних, онтологічних й аксіологічних концептів, що узагальнюють універсально-узуальні знання й уявлення про належну поведінку держав і є результатом онтологізації нормативного змісту міжнародних документів і параметрів середовища, пов’язаного з дискурсивним простором міжнародного права. У деонтичному ракурсі МПКС інтегрована концептом належне / норма й концептами нормативної категоризації: необхідність, бажаність, припис, зобов’язання, імперативність, диспозитивність (альтернативність), позитивність (рекомендація, дозвіл), негативність (заборона) та ін. Онтологічний ракурс МПКС визначений концептами та концептосферами, що ґрунтуються на категоризації будь-яких об’єктів, суб’єктів, ситуацій і засобів їхньої регламентації за умови усвідомлення таких феноменів як міжнародно-правових (як «буття» міжнародного права). Онтологічні складники представлені мовними засобами на позначення: 1) елементів міжнародних правовідносин (об’єктів, суб’єктів, предметів правовідносин) і засобів їхнього взаємозв’язку; 2) об’єктів / явищ / ситуацій політичного, економічного і національно-культурного буття, що впливають на формування та динамізацію міжнародно-правових концептів; 3) категорійнаукової картини світу, які сприяють визначенню та розвиткові нормативних смислів тощо. Аксіологічний ракурс МПКС організований цінностями міжнародного права (нормативними ціннісними смислами) і цінностями у міжнародному праві (загальнолюдськими цінностями, пов’язаними з обґрунтуванням інституційних цінностейяк справедливих або несправедливих). Ключові інституційні цінності міжнародно-правової картини світу уособлюються основними принципами ООН.

За будь-якими термінами на позначення міжнародно-правових норм, принципів або категорій стоять концепти, які вказують на всю сукупність онтологічних, аксіологічних й деонтичних знань, уявлень й асоціацій, пов’язаних із створенням і функціонуванням цих норм чи категорій у системі інституційних взаємозв’язків. Так, лексема *космос* відповідає однойменному концепту, позначеному терміносполуками. Онтологічний рівень цього концепту ґрунтується: а) на категоріях, вербалізованих назвами об’єктів угод з регулювання космосу: *космічний простір, небесні тіла, геостаціонарна орбіта, дистанційне зондування, Луна, космонавт, космічний об’єкт* тощо; б) на поняттях, знаками яких є терміносполуки спеціальних галузевих принципів та норм з регламентації космосу: *«свобода використання та дослідження», «заборона національного привласнення», «урахування інтересів інших держав», «заборона випробувань ядерної зброї»* та ін.; в) на рубриках «конвенція», «договір», «угода», якими узагальнено результати жанрової категоризації основних актів з урегулювання космосу тощо. Аксіологічний рівень концепту *космос* зумовлений «прототипними» міжнародно-правовими цінностями, зокрема, це основні принципи ООН «утримання від загрози силою або її застосування», «суверенна рівність держав», «співробітництво держав», що задають нормативно-змістовні характеристики спеціальних галузевих принципів космічного права. Цей рівень також залучає ціннісно-етичні характеристики галузевої регламентації, які залежать від інтересів гетерогенних учасників МПД під кутом зору *справедливість* / *несправедливість*: «заборона національного привласнення космосу»; свобода, доступ, рівність можливостей – це справедливо; «заборона національного привласнення космосу»; свобода, доступ, рівність можливостей – це несправедливо. Деонтичний рівень концепту *космос* містить смисли «імперативність», «обов’язковість»,«*strictu sensu*», які узагальнюють переважний механізм урегулювання галузевих правовідносин.

У підрозділі 4.2.3 «Аксіологічний рівень міжнародно-правової картини світу та його мовне втілення» визначено, що цей рівень МПКС характеризується відносинами прототипної ціннісної ієрархії та здатністю концептів до конвенційної / неконвенційної поляризації й динамізації. Прототипна ієрархія виявляється як відповідність нормативних смислів, що розробляються у МПД, ціннісним концептам-прототипам міжнародно-правової картини світу; як системні обмеження щодо появи норм, які не відповідають ціннісним прототипам; а також простежується як вертикальний ціннісно-смисловий зв’язок концептів-прототипів з концептами галузевих концептосфер.

Конвенційна поляризація виникає внаслідок ціннісної колізії концептосфер «*суверенітет*» і «*загальне благо*». Зокрема, концептосфера «*суверенітет*» інтегрує концепти *захист, охорона, відповідність, пропорційність, самовизначення, диференціація, заборона*, які актуалізовані термінологічними сполуками та висловленнями *національна безпека* *(«national safety», «sйcuritй nationale»), принцип повного та постійного суверенітету всіх держав над своїми багатствами та природними ресурсами* *(«principle of full and permanent sovereignty of all States over their own wealth and natural resources»),* *територіальна недоторканість* *(****«****territorial integrity», «l'intеgritе territoriale»),* *політична незалежність будь-якої держави* *(«political independence of any state», «l'indеpendance politique de tout Etat»), внутрішня компетенція будь-якої держави* *(«the domestic jurisdiction of any state»****, «****la compеtence nationale d'un Etat»), непорушність кордонів* *(«inviolability of borders», «intangibilitй des frontiиres»),* *імунітет від іноземної юрисдикції* *(«immunity from the jurisdiction of any State»; «l'immunitй de juridiction vis-а-vis de tout Etat»)* та ін.

Концептосфера «*загальне благо*» (common good) об’єднує концепти *розвиток, свобода, доступ, демократія, універсальність, лібералізація*, вербалізовані сполуками *міжнародне співробітництво у вирішенні міжнародних проблем економічного, соціального, культурного і гуманітарного характеру* *(«international co-operation in solving international problems of an economic, social, cultural, or humanitarian character», «la coopеration internationale en rеsolvant les problеmes internationaux d'ordre еconomique, social, intellectuel ou humanitaire»),* *вільна торгівля* *(«free trade», «libertй commerciale»),* *принцип найбільшого сприяння* *(«most-favoured-nation principle», «principe de la nation la plus favorisйe»),* *колективна безпека* *(«collective security», «sйcuritй collective»)*,а також позначеннями режиму «*res omnius communis*» – загальної спадщини людства *(«the province of all mankind»):* *свобода відкритого моря* *(«freedom of the high seas», «libertй de la haute mer»),* *свобода судноплавства* *(«freedom of navigation» / «libertй de navigation»),* *свобода повітря* *(«freedom of the air», «libertй de l'air»),* *вільний доступ до всіх районів небесних тіл («free access to all areas of celestial bodies»)* та ін. Така ціннісна колізія генерує розвиток норм (та термінології, що їм відповідає), які або обмежують суверенітет на користь загального блага, або навпаки.

Неконвенційнаполяризація діє під впливом варіативних концептосистем держав і вносить змістовні новації в МПД із метою введення потенційно конфліктних цінностей до концептосфери «*справедливість*». У концептуальних просторах міжнародно-правових текстів знаки неконвенційноїполяризації накладаються на умисну адреса**нт**но-гетерогенну інтерактивність МПД. Зокрема, це позначення складних об’єктів міжнародно-правового урегулювання: «комерція», «спричинення шкоди», «права народів» та ін.; а також висловлення, які містять смисли «баланс», «пропорційність», «компенсація», «віддання», «перевага», «обмін», «вибір», «захист» як компоненти компенсаційної *справедливісті*, пов’язані із усуненням поляризації.

У третьому підрозділі четвертого розділу «Концептосфера *справедливість* і її мовні маніфестації» установлено когнітивні й мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу з огляду на еволюцію окресленої концептосфери; визначено структуру і межі концептосфери *справедливість* у концептуальних просторах філософських та правових текстів різних історичних періодів. Найбільш статичною частиною концептосфери «*справедливість*» є елементи *пропорційність, відповідність, співвідношення, віддяка, рівновага, баланс*,завдяки тому, що вони пов’язані не стільки з самими цінностями, скільки з незмінними критеріями структурування цих цінностей незалежно від уявлень про справедливість.

Домінантні ознаки концептосфери «*справедливість*» базуються на трьох суперконцептах: *належне* (норма, правило, вимоги, право, законність), *рівність* (пропорційність, об’єктивність, відповідність, розподіл, свобода, міра, рівновага, баланс) і *благо* (цінність, користь), визначених шляхом концептуального аналізу філософських і правових текстів, а також лексикографічних джерел типологічно різних мов. Так, у тлумачних словниках онтологічний зміст концепту *справедливість* установлений на підставі його аксіологічних і деонтичних дефініцій. Зокрема, аксіологічний план концепту виявляється визначеннями справедливості та справедливого як «правильного», «об’єктивного», «неупередженого» «ставлення до кого-, чого-небудь» (рос.: «соответствующий истине, действительному положенню вещей; правильный, верный»; анг.: «the quality of being just, impartial or fair», «conformity to truth»; «the principle or ideal of just dealing or right action, conformity to this principle or ideal»; «justice = fairness», «to do justice to him = to be fair to him», «justice have been done – a fair situation has been achieved»; фр.: «justice – caractere de ce qui est juste, equitable», «vertu morale qui inspire le respect absolu du droit des autres».

Деонтична концептуальна інформація міститься у дефініціях справедливості на базі термінів «правовий»,«норми», «вимоги». Так, критерій «відповідність нормам» покладено в основу дефініції «людські відносини, дії, вчинки, які відповідають морально-етичним і правовим нормам» (рос.: «Соответствие человеческих отношений, законов, порядков ... морально-этическим, правовым нормам, требованиям»; анг.: «the quality of conforming to law»; фр.: «justice – caractere de ce qui est … conforme au droit»; «[Rиgle](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/Regle/2006) [de](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/de/2006) [ce](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/ce/2006) [qui](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/qui/2006) [est](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/est/2006) [conforme](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/conforme/2006) [au](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/au/2006) [droit](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/droit/2006) [de](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/de/2006) [chacun](http://dictionnaire.mediadico.com/traduction/dictionnaire.asp/definition/chacun/2006)».

Розгляд еволюції концептосфери «*справедливість*» у міжнародно-правовій картині світу (підрозділ 4.3.2) передбачає встановлення нами чотирьох етапів розвитку пропозиційного змісту «*суб’єкт справедливості*»: від виключного / вибіркового суб’єкту до універсального етацентричного суб’єкту; суб’єктукомпенсаційної справедливості і суб’єкту, пов’язаному з подоланням етацентризму.

У сучасній міжнародно-правовій картині світу взаємозв’язок концептосфер «*міжнародне право*» й «*справедливість*» реалізується у двох площинах. Перша площина *юридична / інституційна справедливість* із пропозиційним центром *рівність перед законом* пов’язана з кореляціями концепту *закон* з концептами *рівність, зрівнювання, однаковість / гомогенність*, *свобода, обмеження*. Результати взаємодії можна представити у вигляді умовно-наслідкової пропозиції, що уточнює фрейм *справедливість*: справедливість = рівність перед законом; закон = рівне обмеження свобод (корегування надлишкової свободи); справедливість = рівне обмеження свобод за допомогою закону. Зазначені взаємозв’язки висвітлюються семантичною комбінаторикою імен *справедливість*, *свобода*, *рівність*, *право* / *закон* в філософських текстах Аристотеля, Ф.А. Гаєка, І. Канта, Поля Рикера, Дж. Роулза. У правових дискурсах концептуальна площина *юридична справедливість* актуалізована формулами *equals shall be treated equally* (із рівними треба поводитись рівним чином); *to treat similar cases similarly* (трактувати аналогічні випадки подібно), *to treat like cases alike and different cases differently* (трактувати схожі випадки подібно і неоднакові відмінно); *Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuendi / Justice is a constant, unfailing disposition to give everyone his legal due* (The Digest of Justinian) (справедливість є постійним, незмінним наміром кожному віддавати те, що йому належить за законом). Обґрунтуванням прототипної ролі концепту *справедливість* щодо *міжнародно-правових* цінностей є зрівнювання понять «справедливість» й «міжнародне право» у Статуті ООН.

Другий ракурс зв’язку концептосфер «*міжнародне право*» й «*справедливість*» репрезентований площиною *реальної* / *змінної справедливості* з пропозиційним центром с*уттєва* (природно-правова) *рівність*. Ця площина ґрунтується на концептах *відмінність, компенсація, диференціація, вирівнювання, перевага, толерантність* (терпимість), які розкриваються за допомогою пропозицій «вирівнювання умов задля досягнення рівності результату», «виправлення первісної / стартової нерівності», «корегування шкоди, спричиненої зрівнюванням перед законом нерівних суб’єктів», «збільшення переваг». Така взаємодія концептосфери *справедливість* виявляється у сучасних філософських дискурсах: «справедливість потребує, щоб винагорода була пропорційною непривабливості праці», «щоб під час розподілу переваг й невигод найслабша група зазнавала найменшої шкоди» (Ф.А. Гаєк, Дж. Роулз, П. Рикер та ін.).

У четвертому підрозділі четвертого розділу «Концептуальний простір міжнародно-правового тексту та його мовне втілення»аналізуються особливості інваріантної і варіативної концептуальної організації міжнародно-правового тексту / дискурсу. Концептуальний простір міжнародно-правового тексту сформовано єдністю стандартних і ситуативно-варіативних пропозицій, що організують інваріантні та варіативні концепти онтологічного, деонтичного й аксіологічного рівнів. Інваріантний складник базується на концептуальних константах міжнародно-правової картині світу. Його репрезентовано стандартними пропозиціями й макропропозиціями тексту, що формують фрейми-сценарії; а також концептуальними блоками, стереотипними для жанрів МПД. Варіативний компонент концептуального простору МПД активується під впливом гетерогенних цінностей комунікантів і представлений ситуативно-варіативними пропозиціями й імплікаціями, які структурують концепт-ідею міжнародно-правового тексту у комплексі пов’язаних із ним понять, уявлень, образів й асоціацій.

# ВИСНОВКИ

Здійснене комплексне мультимовне дослідження інтерактивних, жанрових та концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу дозволяє зробити такі висновки:

1. МПД розглядається нами як комунікативна ситуація, що виконує креативно-деонтичну функцію узгодження правових цінностей шляхом їхнього припису або рекомендації як моделей поведінки, а також координує національні, групові, інституційні стратегії суб’єктів-держав. Складники МПД детерміновані такими його параметрами, як формально-семіотична структура самого міжнародно-правового тексту; його зв'язок із семіосферами прецедентних та інших міжнародно-правових й національно-правових текстів; проекція на концептосферу «справедливість», що зумовлює занурення комунікантів і тексту до семіотичного універсуму й оціночно обґрунтовує правові системи; взаємодія комунікантів із роз’єднувальним й об’єднувальним економіко-політичним буттям; орієнтація на жанрові семіосфери та жанри. Когнітивною базою МПД є синхронізовані знання / уявлення комунікантів про власну гомогенність й узагальненість, які сприяють узгодженню гетерогенних економічних і політичних стратегій держав-учасників, а також про інтерсеміотичний зв'язок міжнародно-правового тексту із різними типами текстів й семіосфер.

2. Реалізація МПД ґрунтується на специфіці його інтерактивності, жанрової організації й концептуального простору. Отже, комплексний аналіз МПД передбачає опис трьох типів моделей: інтерактивної, жанрової й концептуальної.

3. Методика інтерактивного моделювання міжнародно-правового дискурсу включає виявлення основних векторів запланованої інтеракції між його учасниками; обґрунтування стереотипних кореляцій між дискурсивними ролями узагальненого комуніканта й складниками дискурсу, взаємодія з якими активує ці ролі; опис локальних інтерактивних моделей. Глобальна інтеракція у МПД обумовлена статусом узагальненого комуніканта, що відповідає за програму здійснення дискурсу на основі узгодженого учасниками нормативного тексту. Сукупність локальних інтеракцій віддзеркалює процес узгодження тексту і стереотипно пов’язана із структурою узагальненого комуніканта, його дискурсивними ролями.

4. Гомогенна інтерактивність ґрунтується на інтенційнійпрограмі узагальненого адреса**нт**а, яка впроваджується ролями «загальносистемного адреса**нт**а», «підсистемного / галузевого адреса**нт**а», «нормативного адреса**нт**а», «культурно-семіотичного адреса**нт**а» і характеризується зв’язками із семіосферами загальносистемних, галузевих, загальнолюдських текстів, а також з об’єднувальним економіко-політичним буттям держав-учасників. Гетерогенна інтерактивність ґрунтується на програмі інтерпретації узагальненого адреса**т**а і реалізується ролями національно-варіативного та міжнародно-варіативного адреса**т**ів, їхніми модифікаціями. Ці ролі запобігають ускладненню міжнародно-правової комунікації і з’являються при потребі додаткових інтерактивних зусиль учасників МПД. Гетерогенна інтерактивність характеризується зв’язками із семіосферами національних текстів; семіосферами галузевих текстів, якщо вони прогнозуються як чинник варіативної інтерпретації; з роз’єднувальним економіко-політичним буттям.

5. Жанрова категоризаціяМПД передбачає розмежування компонентів різного рівня складності: жанрової семіосфери, жанру і жанрового фрагмента*.* «Жанрова семіосфера» обґрунтовується як когнітивно-комунікативний простір, що узагальнює характеристики гомогенних жанрів МПД, розпізнає їх як знаки прескрипції або рекомендації і характеризується такими параметрами: наявністю деонтичних концептів; жанроінтегруючих стратегій; типів узагальнених комунікантів; різновидів глобальної інтеракції. Основні жанрові семіосфери МПД включають у себе дискурсивні зразки «жорсткого»(*strictu sensu*) та «м’якого» (*de lege ferenda*) права й на мовному рівні відповідають сукупностям текстем різної юридичної сили: обов’язкової та рекомендаційної. Моделювання жанрових семіосфер МПД передбачає з’ясування вербальних операторів семіосфер і їхній розподіл за принципом поля зважаючи на їхню неоднакову регулярність при розпізнаванні гомогенних жанрів, а також встановлення корелятивного зв’язку операторів із параметрами жанрових семіосфер.

6. Жанр МПД становить стандартизований зразок дискурсу зі стабільною комунікативною структурою, який спирається на текстему з інституційно заданими характеристиками й відносно інваріантною змістовно-структурною організацією. Відповідно до розробленої жанрової моделі визначені й проаналізовані такі типи жанрів МПД:Багатосторонній міжнародний договір, Регіональний міжнародний договір, Резолюція Ради Безпеки ООН, Резолюція-постанова, Статут, Декларація-Рекомендація, Принципи, Декларація-Звернення, Заява-Звернення, Рамкова Конвенція. Композиційною одиницею жанрів МПД є «жанрові фрагменти», які співвідносяться з інваріантними структурно-композиційними частинами міжнародно-правових текстем. Типовість жанрових фрагментів виявляється через їхній стійкий зв'язок із фазами жанрової стратегії, а також відтворюваність у дискурсі або, навпаки, знакову для розпізнавання жанру імплікованість. Структурно-композиційними частинами міжнародно-правових жанрів у дослідженні є такі різновиди жанрових фрагментів: аргументатив; дефінітив; імператив; проклейматив; інтегратив-інспіратив; рекомендатив; констататив; дескриптив; концесив-дозвіл та концесив-заборона; імплементатив.

7. Методика концептуального моделювання МПД передбачає аналіз концептів і концептосфер, які конституюють статичний і дифузний фрагменти міжнародно-правової картини, а також моделювання концептуального простору міжнародно-правового тексту через виявлення його інваріантних (заданих характеристиками міжнародно-правової картини світу) і варіативних (інтегрованих концептом-ідеєю) складників.

8. Міжнародно-правова картина світу є системою деонтичних, онтологічних й аксіологічних концептів, що узагальнюють універсально-узуальні знання й уявлення про належну поведінку держав і є результатом онтологізації нормативного змісту міжнародних документів і параметрів середовища, пов’язаного з дискурсивним простором міжнародного права. У деонтичному ракурсі МПКС інтегрована концептом «належне» й нормативними концептами; у онтологічному – концептами та концептосферами, що ґрунтуються на категоризації будь-яких об’єктів, суб’єктів, ситуацій і засобів їхньої регламентації за умови усвідомлення таких феноменів як міжнародно-правових. Аксіологічний ракурс МПКС представлений нормативними ціннісними смислами й загальнолюдськими цінностями, пов’язаними з обґрунтуванням інституційних цінностейяк справедливих або несправедливих.

9. У сучасній міжнародно-правовій картині світу взаємозв’язок концептосфер «міжнародне право» й «справедливість» реалізується у двох площинах. Перша площина юридичної / інституційної справедливостііз пропозиційним центром «рівність перед законом» пов’язана з кореляціями концепту «закон» з концептами «рівність», «зрівнювання», «однаковість / гомогенність», «свобода», «обмеження». Друга площина реальної / змінної справедливості з пропозиційним центром «суттєва(природно-правова) рівність» ґрунтується на концептах«відмінність», «компенсація», «диференціація», «вирівнювання», «перевага», «толерантність» (терпимість), які розкриваються за допомогою пропозицій «вирівнювання умов задля досягнення рівності результату», «збільшення переваг» тощо.

10. Концептуальний простір міжнародно-правового тексту сформовано єдністю стандартних і ситуативно-варіативних пропозицій, що організують інваріантні та варіативні концепти онтологічного, деонтичного й аксіологічного рівнів. Інваріантний складник базується на концептуальних константах міжнародно-правової картині світу. Їхньою вербальною фіксацією є терміни й терміносполуки на позначення основних й галузевих принципів міжнародного права; абстрактна оцінна лексика загальнокультурних концептів, інтегрованих у концептосферу *справедливість*. На основі таких засобів встановлюються стандартні пропозиції й макропропозиції тексту, що формують фрейми-сценарії; а також стереотипні концептуальні блоки. Варіативний компонент концептуального простору МПД активується під впливом гетерогенних цінностей комунікантів і представлений ситуативно-варіативними пропозиціями й імплікаціями, які структурують концепт-ідею міжнародно-правового тексту у комплексі пов’язаних із ним понять, уявлень, образів й асоціацій.

Основні положення дисертації представлені в таких публікаціях:

Интерактивное, жанровое и концептуальное моделирование международно-правового дискурса: Монографія. – К.: Реферат, 2006. – 320 с.

Когнітивні та мовні особливості сучасної міжнародно-правової картини світу // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2002. – Вип. 7 – С. 269-275.

Особенности когнитивного моделирования международно-правового термина // Мова і культура – К., 2002. – Вип. 5. – Т. 1. – Ч. 1.: Філософія мови і культури . – С. 179-183.

Особенности семантико-прагматического толкования международно-правовых текстов // Мова: Науково-теоретичний часопис з мовознавства. - № 7. – Текст і його складники. – Одеса, 2002. – С. 132-136.

Когнитивная интерпретация процессов порождения и восприятия международно-правового дискурса // Мова і культура – К., 2003. – Вип. 6. – Т. 4: Міжкультурна комунікація. Теорія і практика перекладу.– С. 49-56.

Становление и обоснование новой познавательной парадигмы в современной лингвистике // Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. статей. – Ужгород, 2003. – С. 69-75.

Особенности интерсемиотической природы международно-правового дискурса // Актуальні проблеми менталінгвістики. Зб. ст. за матеріалами ІІІ-ї міжнарод. наук. конференції. – Черкаси, 2003. – С. 40-46.

Лексико-семантические инновации в терминосистеме современного международного права // Лексико-граматичні інновації в сучасних слов’янських мовах. Матеріали Всеукраїнської наук. конференції. – Дніпропетровськ, 2003. – С. 163-166.

Жанровые модели международно-правового дискурса // Лінгвістичні дослідження: Зб. наук. праць. – Вип. 3. – Горлівка, 2003. – С. 98-111.

Когнитивно-дискурсивный подход к толкованию международно-правовой терминологии // Вісник Запорізького Державного Університету. Філологічні науки. Вип. 4. – Запоріжжя, 2003. – С. 79-82.

Засоби децентрованості як конститутивний фактор міжнародно-правового дискурсу // Українське мовознавство: Міжвідомчий науковий збірник. Вип. 26. – К., 2003. – С. 120-123.

Концептуальные особенности когнитивной карты современного международно-правового дискурса // Вісник Черкаського університету. Філологічні науки. Вип. 44. – Черкаси, 2003. – С. 22-28.

Особенности аксиологического обоснования деонтических смыслов современного международного права (лингвистический аспект) // Система і структура східнослов’янських мов: Зб. наук. праць. – К., 2003. – С. 208-212.

Методика герменевтичного аналізу сучасного міжнародного права як прояв нової пізнавальної парадигми у лінгвістиці та праві // Імідж сучасного педагога. Інтеграція у міжнародну освіту. Наук.-практичн. освітньо-популярний журнал. Вип. 7-8. – Полтава, 2003. – С. 100-101.

Особенности интерактивной модели современного международно-правового дискурса // Культура народов Причерноморья: Научный журнал. – №37. – Симферополь, 2003. – С. 113-115.

Особенности смешанной гомогенно-гетерогенной интерактивности в международно-правовом дискурсе // Наукові записки Луганського національного пед. університету. – Вип.4. – Структура представлення знань про світ, суспільство, людину: у пошуках нових змістів. – Т.1. – Луганськ, 2003. – С. 155-167.

Коммуникативные стратегии в осуществлении международно-правового дискурса // Вісник Дніпропетровського національного ун-ту: Мовознавство – Вип. 3. – Дніпропетровськ, 2003. – С. 132-136.

Методы и приемы концептуального анализа международно-правового дискурса // Вісник Черкаського університету. Філологічні науки. Вип. 60. – Черкаси, 2003. – С. 55-64.

 Особенности концептуальной организации международно-правового текста // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету ім. Михайла Коцюбинського: Зб. наук. праць. Серія: Філологія. – 2003. – Вип. 6. – С. 424-428.

Поле интерактивности как методика моделирования коммуникативного взаимодействия в международно-правовом дискурсе // Проблемы изучения и преподавания русского языка на современном этапе в вузе и школе. – Нежин, 2003. – С. 101-107.

Концепт «справедливость» как средство интерсемиотического диалога в художественных и международно-правовых текстах/дискурсах // Вісник Харківського національного ун-ту ім. В.Н. Карабіна. - № 595. – Харків, 2003. – С. 145-148.

Interactivity as a communicative-discursive category: the stages of formation and development // Ukrajinistika – minulost, pritomnost, budoucnost: Sbornic vedeckych praci. – Brno, 2004. – № 4. – Р. 221-229.

Международно-правовой дискурс (когнитивно-коммуникативный анализ) // Актуальные проблемы вербальной коммуникации: Язык и общество. Сб. науч. трудов. – К., 2004. – С. 327-332.

Аксіологічний компонент міжнародно-правової картини світу // Система і структура східнослов’янських мов: Зб. наук. праць. – К., 2004. – С. 194-199.

Conflict-Harmonizing Discourse as a tool of international/ethnic conflicts prevention/regulation // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2004. – Вип. 11. – Кн.1. – С. 230-233.

Особливості реалізації категорії антропоцентричності в міжнародно-правовому дискурсі // Вісник Львівського університету. Серія філологічна. – Вип. 34. – Ч. І. – Львів, 2004. – С. 299-304.

Interactive Properties of International Legal Discourse // Дискурс у комунікаційних системах: Зб. наук. статей. – К., 2004. – С. 72-81.

Внесок соціологічних / соціолінгвістичних зарубіжних концепцій у розвиток сучасної лінгвістичної теорії дискурсу//Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету. Серія: Мовознавство, 2004 – 1(11).–С. 125-129.

Особенности дискурса как лингвистического явления // Мова і культура – К., 2004. – Вип. 7.– Т. 4: Лінгвокультурологічна інтерпретація тексту. – С. 5-11.

Проблема дискурса как семиотико-культурного явления // Система і структура східнослов’янських мов. Зб. наук. праць. – К., 2005. – С. 231-238.

Cognitive structure of the concept of justice and innovation processes in the international legal terminology // Лексико-грамматические инновации в современных славянских языках: Материалы II Междун. науч. конференции. – Днепропетровск, 2005. – С. 218-221.

Вариативность моделей гетерогенной интерактивности в международно-правовом дискурсе // Лiнгвiстичнi дослiдження: Зб. наук. праць – Харкiв, 2005. – Вип. 17. – С. 89-94.

Особливості концептуальної організації міжнародно-правової картини світу // Українське мовознавство. – К., 2005. – С. 47-50.

Методика моделирования жанровой семиосферы международно-правового дискурса // Слово. Символ. Текст: Сб. науч. тр., посвященный 80-летию проф. М.А. Карпенко. – К., 2006. – С. 84-91.

Когнитивное направление дискурсивных исследований: проблемы и перспективы // Изменяющаяся Россия: новые парадигмы и новые решения в лингвистике: Материалы I Междунар. науч. конференции: в 4 частях. – Кемерово, 2006. – Ч. 1. – Серия «Филологический сборник». – Вып. 8. – С. 28-33.

Модель интерактивности с национально-вариативным адресатом и ее модификации в международно-правовом дискурсе // Науковий Вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: Зб. наук. праць. – Вип. IV. – Херсон, 2006. – С. 339-342.

## АНОТАЦІЯ

Кравченко Н.К. Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект. – Рукопис. Дисертація на здобуття наукового ступеня доктора філологічних наук за спеціальністю 10. 02. 15 – загальне мовознавство. – Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Київ, 2007.

Дисертаційна праця «Міжнародно-правовий дискурс: когнітивно-комунікативний аспект» присвячена комплексному аналізові інтерактивних, жанрових і концептуальних параметрів міжнародно-правового дискурсу (МПД) і їхньої знакової фіксації на матеріалі 4-х мов. Пропонуються нові методики інтерактивного, жанрового й концептуального моделювання МПД.

Головну увагу у дослідженні приділено розглядові таких феноменів: а) типів гомогенної та гетерогенної інтерактивності, а також їхніх модифікацій й змішаних варіантів; б) параметрів жанрової семіосфери МПД, типології його жанрів і жанрових фрагментів як прототипного підґрунтя породження й інтерпретації міжнародно-правових текстів; в) деонтичних, онтологічних та аксіологічних складників міжнародно-правової картини світу як чинників, що визначають особливості концептуалізації у МПД; г) концептосфери «справедливість» як прототипного оцінного обґрунтування нормативних смислів.

Ключові слова: *міжнародно-правовий дискурс, моделі гомогенної та гетерогенної інтерактивності, мовленнєві стратегії і тактики, жанр, жанрова семіосфера, концептуальний простір, міжнародно-правова картина світу, концептосфера «справедливість».*

## АННОТАЦИЯ

Кравченко Н.К. Международно-правовой дискурс: когнитивно-коммуникативный аспект. – Рукопись. Диссертация на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10. 02. 15 – общее языкознание. – Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Киев, 2007.

Диссертационная работа «Международно-правовой дискурс: когнитивно-коммуникативный аспект» посвящена комплексному анализу интерактивных, жанровых и концептуальных параметров международно-правового дискурса, а также их знаковой фиксации на материале 4-х языков на базе разработанных автором новых методик интерактивного, жанрового и концептуального моделирования.

Основной исследовательский интерес сосредоточен в диссертации на рассмотрении таких феноменов: а) типов гомогенной и гетерогенной интерактивности, а также их модификаций и смешанных вариантов, которые активируются посредством намеренного погружения участников в определенные компоненты коммуникативной ситуации; б) параметров жанровой семиосферы МПД, типологии его жанров и жанровых фрагментов как прототипической основы порождения и интерпретации международно-правовых текстов; в) деонтических, онтологических и аксиологических составляющих международно-правовой картины мира как факторов, определяющих особенности концептуализации в МПД; г) концептосферы «справедливость» как прототипического оценочного обоснования нормативных смыслов.

Векторами диалогизации МПД служат основные социокультурные и формально-семиотические компоненты, определяющие порождение, развертывание и понимание/толкование/применение международно-правового текста: формально-семиотическая организация самого текста; семиосферы прецедентных/прокурсивных международно-правовых текстов: общесистемных и отраслевых; семиосферы национально-правовых и национально-культурных текстов (учет национальной межкультурной вариативности государств-участников как коммуникативного фактора, способного воздействовать на имплементацию международно-правового текста); семиосферы международных и национальных судебных текстов (фактор, воздействующий на прокурсивное толкование и применение международно-правового текста); семиосферы универсальных культурных текстов;проекция наконцептосферу «справедливость»; интериоризированное бытие коммуникантов в виде конфликтных или гармонизирующих политико-экономических интересов государств-участников в коммуникации и др. Векторы диалогизации задают структуру обобщенного коммуниканта, его дискурсивные роли. Выявление этих ролей осуществляется посредством приема когнитивно-коммуникативной ролевой декомпозиции, устанавливающего следующие коррелятивные связи: компонент дискурса = вектор интеракции > дискурсивная роль обобщенного коммуниканта = дискурсивная роль обобщенного адреса**нт**а/обобщенного адреса**т**а. Гомогенные роли преимущественно связаны с интенциональной программой интерактивности обобщенного адреса**нт**а, которая обеспечивает единообразную интерпретацию МПД на основе общих ценностей коммуникантов. Гетерогенные роли, ориентированные на вариативные ценности коммуникантов, в большей мере прогнозируют программу интерпретации обобщенного адреса**т**а. Гомогенные и гетерогенные характеристики обобщенного коммуниканта МПД образуют модели локальной интерактивности, которые описываются на основе таких параметров: локальной коммуникативной интенции; интерпретанты; коммуникативных стратегий прагматического и когнитивного уровней; речевых тактик; вектора институционально запланированной интеракции.

Жанровая категоризация МПД предусматривает разграничение компонентов различного уровня сложности: жанровой семиосферы, жанра и жанрового фрагмента.Жанровая семиосфера обосновывается как когнитивно-коммуникативное пространство, которое обобщает характеристики гомогенных жанров МПД и распознает их как знаки прескрипции или рекомендации. Международно-правовой жанр определяется как стандартизированный образец дискурса со стабильной коммуникативной структурой, который опирается на текстему, имеющую институционально заданные характеристики, значительную линейную протяженность и относительно инвариантную содержательно-композиционную организацию. Композиционной единицей жанра МПД служат жанровые фрагменты, которые коррелируют со структурными частями международно-правовой текстемы.

Международно-правовая картина мира определяется в диссертации как система деонтических, онтологических и аксиологических концептов, которые обобщают универсально-узуальные знания и представления о должном поведении государств и являются результатом онтологизации нормативного смысла международных документов, а также параметров среды, связанной с дискурсивным пространством международного права. Концептуальное пространство международно-правового текста сформировано единством стандартных и ситуативно-вариативных пропозиций, организующих инвариантные и вариативные концепты. Выявление инвариантного компонента осуществляется на основе установления стандартных пропозиций текста, их обобщения в макропропозиции, организующие фреймы-сценарии; определения концептуальных блоков, которые структурируются фреймами-сценариями и стереотипны для жанров МПД. Вариативный компонент концептуального пространства связан с поиском концепта-идеи, уточняющего фрагмент концептосферы «справедливость» применительно к конкретному тексту.

Ключевые слова: *международно-правовой дискурс, модели гомогенной и гетерогенной интерактивности, речевые стратегии и тактики, жанр, жанровая семиосфера, концептуальное пространство, международно-правовая картина мира, концептосфера «справедливость».*

**ANNOTATION**

Kravchenko Nataliya K. International-legal discourse: cognitive-communicative aspect. – Manuscript.Thesis for a Doctoral Degree in Philology. – Speciality 10.02.15. – General Linguistics. – Kyiv National Taras Shevchenko University. – Kyiv. 2007.

The thesis «International-legal discourse: cognitive-communicative aspect» is dedicated to the complex analysis of the interactive, genre and conceptual properties of International-legal discourse (ILD) as well as their fixation by 4 languages. The new techniques of interactive, genre and conceptual modelling of ILD are proposed.

The main attention in this research was given to the phenomena (a) of the types of the homogeneous and heterogeneous interactivity as well as their modifications and compound variations; (b) of the genre semiospheres properties while determining the genres and genre fragments’ typology substantiated as the prototypic base of the international-legal texts production and interpretation; (c) of the ontological, axiological and deontological constituents of the international-legal world picture while revealing the mode of conceptualization of the international-legal reality by means of ILD; (d) of conceptual sphere of «justice» as a prototypic value basis of the normative meanings.

Key words: *International-legal discourse,* *models of the homogeneous and heterogeneous interactivity, verbal strategies and tactics, genre, genre semiosphere, conceptual space, international-legal world picture, conceptual sphere of «justice».*

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>